Руководство к использованию

Этот справочник составлен для удобства иностранных граждан, проживающих в Японии, на их родном языке. В справочнике вы можете найти полезную для вас информацию. Предлагаемая информация, может быть полезна в разных случаях, в зависимотси от статуса резидента и места проживания.

Предлагаемый справочник составлен 1 апреля 2004 года. Просим Вас принять во внимание то, что после его выхода были возможныизменения.

Большую помощь в выпуске этого справочника оказал Комитет общественной информации региона Хансин. Пользуясь случаем, приносим свою благодарность.

Март 2004 года

Правовой фонд международного общества региональных администраций

Если вы стали жертвой преступления или попали в аварию

Как позвонить в полицию

Если вы стали жертвой грабежа или насилия или попали в дорожно-транспортное происшествие звоните в полицию по телефону 110.

Во время телефонного разговора с полицейским оставайтесь сдержанными и спокойными. Предоставте следующую информацию: опишите что случилось; когда случилось; где случилось. Когда услышите сирену приближающейся патрульной машины выйдете ей на встречу и проводите на место преступления или происшествия.

Звонок в полицию – бесплатный. При звонке с общественного телефона 10 йеновые монеты не нужны.

Чтобы оставаться спокойным во время телефонного разговора с полицейскими рекомендуем записывать недалего от телефона автомата ваше имя, фамилию, адрес, название близлежащих зданий используя для этого хирагану или латинский алфавит.

Если вы звоните в полицию с мобильного телефона

Когда вы звоните с мобильного телефона не забудьте сообщить адрес места где вы находитесь и номер вашего телефона. Если вы не знаете адреса места где находитесь опишите близлежащие здания или используйте дугие орентиры. Также вы можете перезвонить с любого ближайшего общественного телефона.

После того как вы позвонили в полицию не выключайте телефон и не покидайте места происшедствия, так как, возможно, полиции будет необходимо связаться с вами для уточнения места нахождения или деталей случившегося.

Если вы за рулем автомобиля, остановитесь в безопасном месте и только потом звоните в полицию.

Koban (полицейский участок)

В каждом районе находится полицейский участок, где постоянно дежурит офицер полиции.

Основное предназначение полицейских участков это осуществление патрулирования местности, помощь при утере вещей а также если вы не знаете как дойте до необходимого места назначения то всегда можете обратиться за помощью к полицейскому.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

В случае пожара

Как позвонить в пожарную часть

Если вы обнаружили возникновение пожара или услышали крики соседей об этом незамедлительно повоните в пожарную часть по телефону 119. Запомните, не пытыйтесь потушить пожар в одиночку – это может быть опасно.

Оставайтесь спокойными при звонке в пожарную часть. Сообщите следующую информацию: о возникновении пожара; месте возникновения (адрес или любые другие ориентиры); что горит. Когды вы услышите сирену приближающейся пожарной машины выйдете ей на встречу и сопроводите к месту пожара.

Звонок в пожарную часть – бесплатный. При звонке с общественного телефона 10 йеновые монеты не нужны.

Чтобы оставаться спокойным во время телефонного разговора с пожарниками рекомендуем записывать недалего от телефона автомата ваше имя, фамилию, адрес, название близлежащих зданий используя для этого хирагану или латинский алфавит.

Если вы звоните в пожарную часть с мобильного телефона

Когда вы звоните с мобильного телефона не забудьте сообщить адрес места где вы находитесь и номер вашего телефона. Если вы не знаете адреса места где находитесь опишите близлежащие здания или используйте дугие орентиры. Также вы можете перезвонить с любого ближайшего общественного телефона.

После того как вы позвонили в пожарную часть не выключайте телефон и не покидайте места происшедствия, так как, возможно, пожарникам будет необходимо связаться с вами для уточнения места нахождения или деталей случившегося.

Если вы за рулем автомобиля, остановитесь в безопасном месте и только потом звоните в пожарную часть.

'Risai shomei-sho' (сертификат жертвы несчастного случая)

Жертвам пожаров для получения льгот по уплате налогов необходимо иметь сертификат жертвы несчастного случая. Формы заявления можно получить в местных органах самоуправления или пожарном отделении.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

В случае внезапной болезни или травмы

Как связаться с пожарной частью для предоставления автомобиля скорой медицинской помощи.

В случае внезапной болезни или травмы позвоните в пожарную часть по телефону 119 для предоставления скорой медицинской помощи. В случае незначительных травм или обычных заболеваний до больницы добирайтесь самостоятельно.

Оставайтесь спокойными при звонке в пожарную часть. Сообщите следующую информацию: о черезвычайности сложиышейся ситуации; о том что случилось; месте нахождения (адрес или любые другие ориентиры); ваше имя и номер телефона, с которого звоните.

Звонок в пожарную часть – бесплатный. При звонке с общественного телефона 10 йеновые монеты не нужны.

При вызове скорой помощи убедитесь что у пострадавшего есть в наличии (ксли это возможно) медицинская страховка, больничная карта.

Чтобы оставаться спокойным во время телефонного разговора рекомендуем записывать недалего от телефона автомата ваше имя, фамилию, адрес, название близлежащих зданий используя для этого хирагану или латинский алфавит.

При звонке с мобильного телефона

Когда вы звоните с мобильного телефона не забудьте сообщить адрес места где вы находитесь и номер вашего телефона. Если вы не знаете адреса места где находитесь опишите близлежащие здания или используйте дугие орентиры. Также вы можете перезвонить с любого ближайшего общественного телефона.

После того как вы позвонили в пожарную часть не выключайте телефон и не покидайте места происшедствия, так как, возможно, пожарникам будет необходимо связаться с вами для уточнения места нахождения или деталей случившегося.

Если вы за рулем автомобиля, остановитесь в безопасном месте и только потом звоните в пожарную часть.

Праздничные и выходные дни, услуги по оказанию экстренной помощи

В каждом районе существуют отелы по оказанию экстренной помощи в праздничные и выходные дни а таже в ночное время. Запрос на оказание таких услуг должен осуществляться на японском языке.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

В случае землятресения

Япония – страна, где случается очень много землятресений. Используя в качестве трагисческого примера землятресение 1995 года в Кобе, когда погибло очень много людей, очень важно заранее бвть готовым морально и материально к тому, чтобы данное природное явление никогда не застигло вас в раплох.

Ежедневные меры

1. Определите самое безопасное в вашей квартире или доме место.
2. Храните достаточный запас питьевой воды (2 – 3 литра на человека)
3. Приготовте заранее сумку с необходимыми в экстренной ситуации вещами и храните ее в месте знакомом для всех членов семьи. Примеры вещей, которые необходимо положить в сумку: фонарик, батарейки, питьевая вода и еда, деньги (включая 10 йеновые монеты для звонков с общественного телефона), копии документов удостоверяющих личность (паспорт, банковская книжка) и другие ценности, спички, зажигалка, свечи, аптечка первой помощи, каска-шлем, перчатки, носки, нижнее белье, водонепроницаемая одежда, веревка и т.д.
4. Используйте металические крепления для фиксации мебели для предупреждения ее падения.
5. Используйте противоосколочную пленку для наклеивания на окна или другую бьющуюся поверхность.
6. Сделайте список телефонов для контакта в случае возникновения экстренной ситуации, особое внимание уделите тем лицам, которые могут говорить на вашем родном языке.
7. Уточните месторасположение ближайшего центра оказания экстренной помощи, больницы. Запомните как туда добраться. Данная информация может быть уточнена в органах местного самоуправления.

При возникновении землятресения

1. Постарайтесь добраться до ближайшего безопасного места.
2. Выключите газ и газовые приборы, а также все домашние приборы, которые могут вызвать пожар. Если все-таки пожар возник постарайтесь его потушить используя огнетушитель.
3. Для обеспечения безопасного выхода откройте все двери.
4. Постоянно следите за информацией о землетрясениях по телевизору и радио.
5. Не торопитесь покинуть здание. Подождите пока землетрясение временно прекратиться, затем наденьте шлем-каску и продолжайте эвакуацию. Незабудьте взять, приготовленную заранее, сумку с вещами первой необходимости.
6. Старайтесь не потеряться с членами вашей семьи. Убедитесь что все рядом и продолжайте выход на безопасное место.
7. Если вы за рулем автомобиля, то не пытайтесь немедленно затормозить. Медленно сбросьте скорость и остановитесь у левой обочины дороги. Не паркуйте машину возле заправок или под пешеходными мостами.
8. Если вы в одиночестве идете по широкой дороге, то сместитесь к ее центру. Если находитесь среди зданий, опасайтесь падающих объектов, таких как рекламные щиты, стекло, телеграфные столбы и т.д.

После землетрясения

После землетрясения возможно возникновение цунами. Постоянно следите за информацией по телевизору и радио, читайте газеты. Если вы считаете что не в состоянии вернуться в ваше прежнее место проживания после большого землетрясения, то немедленно сообщите об этом в

ближайшее консульство вашей страны, место работы или учебы.

Саигаи-йо денгон дайал
(телефонная служба во время стихийных бедствий - 117)

Во время стихийных бедствий очень сложно дозвониться в район катастрофы. В таких случаях используйте телефонную службу дозвона во время стихийных бедствий. Люди вне зоны катастрофы могут слушать и записывать сообщения тех, кто там находится относительно их безопасности и т.д. Это очень похоже на голосовую почту. Уведомление о введении в действие данной службы обычно делается по телевизору или радио. Для того, чтобы воспользоваться службой необходимо набрать 117 и следовать дальнейшим указаниям на японском языке.

Полезная информация на иностранных языках во время стихийного бедствия

Нижеупомянутый веб сайт предоставляет переводы разной информации о землетрясениях. Используемый формат – PDF. Публикуется 79 слов и фраз на следующих языках: анклийском, китайском, испанском, португальском, вьетнамском, таиландском, камбоджийском и тагалогском.
http://www.yoke.city.yokohama.jp/

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

В случае тайфунов

Будьте готовы к тайфунам постоянно

В период с лета по осень в Японии очень часто случаются тайфуны, сопровождаемые сильными ветрами и проливными дождями, которые способны нанести серьезный ущерб как строениям так и ландшафту. Чтобы быть готовым к тайфунам необходимо учесть следующее:

1. Ваше место проживания должно быть тщательно осмотрено. В целях снижения ущерба до минимума необходимые ремонтные работы должны быть проведены.
2. Стекло и изделия из него должны быть покрыты противоосколочной пленкой.
3. Коробки, цветочные горшки и другие объекты должны быть занесены внутрь жилища, дабы избежать их разбрасывание сильными потоками ветра.
4. Телевизионные интенны должны быть дополнительно закреплены.
5. Очистите все дринажи и сливочные системы, дабы обеспечить нориальную проходимость воды.
6. Если вы живете в низине или в местах где вероятность затопления высока, все электроприборы должны бвть расположены как можно выше.
7. В случае отключения электроэнергии всегда имейте приготовленным фонарик, радиоприемник, и т.д. в месте знакомому каждому члену семьи.
8. Храните вещи необходимые в экстренных ситуациях в удобном месте.
9. Заранее уточните месторасположения ближайшего убежища и как туда добраться. Узнайте в органах местного самоуправления включено ли место вашего проживания в потенциально опасные зоны (kiken kasho).

При возникновении тайфуна

1. Не выходите на улицу при сильном ветре. Если выйти необходимо всегда одевайте шлем-каску или толстую шапку.
2. Не проходите рядом с оборванными линиями электропередач.
3. Внимательно следите за прогнозом погоды. Если появится предупреждение об эвакуации вашего района проживания, то это необходимо сделать как можно быстрее. Семьи, в которых есть инвалиды или тяжело больные люди должны быть эвакуированы заранее.

'Risai shomei-sho' - Сертификат жертвы стихийных бедствий

Пострадавшим в результате стихийных бедствий для получения льгот по уплате налогов необходимо получить соответствующий сертификат. Формы подачи заявления можно получить в органах местного самоуправления или в любой пожарной части.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Дорожно транспортное происшествие (ДТП)

Если вы пострадавшая сторона

1. Немедленно сообщите о ДТП в полицию. Если ДТП не зарегистрировано в полиции то могут быть проблемы при получении страховой компенсации.
2. Уточните имя и адрес водителя и владельца автомобиля если они разные, а также VIN автомобиля, государственный регистрационный номер, название страховой компании и номер страхового полиса.
3. Даже если вы считаете что травма не значительна, все равно обратитесь в ближайшую больницу.

Если вы виновны

1. Помогите пострадавшему, вызовите скорую, окажите первую медицинскую помощь.

Сообщите в полицию.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Утечка газа

Если у вы почувствовали утечку газа

Неправильное использование газовых приборов очень опасно. Если вы почувствовали утечку газа, немедленно выключите газ, откройте окно и не в тоем случае не зажигайте в доме огонь. Газ пропан тяжелее воздуха, поэтому необходимо определенное время чтобы он выветрился. Свяжитесь с вашей газовой компанией для проведения инспекции баллона. Соблюдайте технику безопасности, описанную на балоне.

В случае утечек газа звоните по телефону – 0120-719424 (бесплатно).

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Утерянная собственность

При утере

При утере собственности обратитесь в ближайший полицейский участок, возможно она уже найдена. Если утеря произошла в общественном транспорте, попробуйте следующее:
Поезд – Спросите сотрудников железной дороги (если вы знаете название поезда и его маршрут, найти пропажу будет легче).
Автобус – Обратитесь в автобусную компанию.
Такси – Обратитесь в компанию, которой принадлежит данный перевозчик.

При обнаружении чей-то утерянной собственоcти

При обнаружении чей то утерянной собственности отнесите ее в ближайший полицейский участок как можно скорее. Если пропажа найдена в поезде или магазине отдайте ее сотрудникам железной дороги или в бюро находок магазина. В любом случае не забудьте взять специальный сертификат о передаче утерянной вещи.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Как найти и снять жилье

Частное жилье под съем

В поисках жилья очень удобно прибегать к услугам агентов по недвижимости. Обычно офисы агентов распоожены недалеко от железнодорожных станций. Агент подберет вам самое подходящее в соответствии с вашими запросами и бюджетом жилье. При снятии жилья в аренду вам будет необходимо сделать 'shiki-kin' (страховой взнос) и 'rei-kin' (подарочный взнос) владельцу жилья, а также 'chyukai-ryo' (комиссионное вознаграждение риэлтору). Общая сумма первоначальных затрат эквивалентна стоимости 5-6 месячной ренты. При заключении договора обычно требуют наличие гранта.

'Shiki-kin' - Страховой взнос

Страховой взнос является определенной суммой необходимой предоставить владельцу жилья при заключении договора. Обычно сумма страхового взноса эквивалентна 1-2 месяцам ренты. Данная сумма гарантирует владельцу получение денег при неуплате квартиросъемщиком установленной платы в определенный срок. Также эта сумма используется при проведении ремонтных работ возникших по вине квартиросъемщика. При окончании срока действия договора и при наличии остатка от внесенной суммы, она возвращается.

'Rei-kin' - Подарочный взнос

Подарочный взнос – определенная сумма денег которая уплачивается владельцу жилья при заключении договора. Обычна эта сумма эквивалентна 1-2 месяцам ренты. Данный взнос возврату не подлежит.

'Chukai-ryo' - Комиссионное вознаграждение

Заранее установленная определенная сумма денег уплачиваемая риэлтору за оеазанные услуги по поиску жилья. Обычно сумма эквивалентна 1 месяцу ренты.

Общественное жилье

Префектуры, города, районы, предоставляют обществнное жилье всем нуждающимся. Период подачи заявления на получения общественного жилья строго фиксирован.
Учитывая большое количество желающих получить данный вид жилья, те кто не был выбран в ходе лоттерейного отбора жильем не обеспечиваются. Однако, существуют некоторые жилища, которые предоставляются не на основе лоттерейного отбора. Доходы участников непосредственно влияют на предоставление жилья. Люди с большим достатком общественным жильем не обеспечиваются.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Процедуры при въезде/выезде на новую квартиру

Одностороннее прекращение срока действия договора аренды

Если вы хотите прервать действие договора аренды, то должны уведомить об этом хозяина жилья за 1-2 месяца. Все детали одностороннего выхода из договора должны быть описаны в самом договоре. (Иногда требуется письменное уведомление).

Услуги транспортных компаний

А Японии сущствуют большое количество транспортных компаний. Мы рекомендуем навести справке о той или иной компании перед испольованием их услуг. Если вы желаете осуществить переезд сами, то существует множество компаний, где вы можете взять в аренду грузовик.

Унитожение мусора при переездах

За уничтожение большого количества мусора, возникшего в результате любого переезда взимается определенная плата. Вам необходимо обратиться в соответствующие органы для организации уничтожения мусора.

Мусор выносится в зависимости от вида в определенный день в определенное место. Телевизоры, кондиционеры, холодильники и стиральные машины не являются обычным мусором и подлежат возврату обратно в магазин, где были куплены или необходимо сделать заявку в специальном магазине электротоваров, чтобы их забрали на переработку. При этом вы должны оплатить расходы на транспортировку и переработку.

Процедуры до выезда из квартиры

1. Электричество, газ, вода
   Каждую компанию осуществляющую коммунальое обеспечение необходимо уведомить о дате и времени выезда, адресе и номере телефона старой и новой квартир
2. Телефон
   Уведомите вашу телефонную компанию о дне переезда и вашем новом адресе. Если вам необходимо пользоваться телефоном в день переезда попросите телефонную компанию отключить его на следующий день.
3. Почта
   Если вы предоставили соответствующее заявление, то ваша почта будет приходить на новый адрес в течении года. В заявлении необходимо указать дату заполнения, ваш старый и новый адрес, ФИО, члены семьи, дату когда необходимо начать пересылать письма со старого адреса на новый.
4. Финансовые учреждения (банки и т.д.)
   Уведомите ваш банк о смене адреса. В большинстве случаев это можно сделать по почте.
5. Обязательное медицинское страхование
   Застрахованный человек должен вернуть свою карточку страхования в органы местного самоуправления.
6. Смена школы
   Уведомите школу вашего ребенка о дате переезда.

Регистрации и процедуры необходимые пройти после переезда

1. Регистрация иностранного лица (gaikokujin toroku)
   Необходимо уведомить в 14 дневный срок органы местного самоуправления о смене места

жительства.

2. Регистрация личной печати (inkan toroku)
   При необходимости следует заново зарегистрировать личную печать в органах местного самоуправления.
3. Для тех кто присоединился к национальной системе страхоания и пенсионной системе
   Об этом необходимо уведомить органы местного самоуправления.
4. Водительское удостоверение
   Предоставте подтверждение нового адреса в полицейский участок или экзаменационно-квалификационную комиссию по получению водительсеого удостоверения и пройдите необходимые процедуры. Если вы переехали из другой префектуры, то необходимо предоставить фотографию размером 3 x 2 см.
5. Смена школы
   После прохождения регистрации иностранного лица необходимо сделать заявку в органы местного самоуправления или отдела по образованию.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Электричество

Пользование электричеством

В западной части Японии напряжение в сети равняется 100 вольтам/60 Гц, в восточной – 100 вольт/50 Гц. Имейте в виду, что вследствии разного напряжения некоторые электроприборы могут не работать.

При одновременном использовании большого колисчества электроприборов потребление энергии может быть больше чем оговоренно в контракте, что может вызвать перебои с напряжением или полным или частичным отключением света. Если это случилось, то уменьшите количество используемых электроприборов и на щитке передернете выключатель, что приведет к обратному включению света.

Если вы желаете изменить условия договора то вам необходимо обратиться в вашу компанию по электричеству, они установят более мощное оборудование. Однако учтите, что с увелиением потребления энергии, ваши счета за электричество также заметно увеличаться.

Как оплачивать счета за электричество

Сумма указанная на счете должна быть оплачена до указанной даты в банке, почтовом отделении или крушлосуточном магазине. Также возможен вариант, когда необходимая сумма будет автоматически сниматься с вашего банковского счета. Для этого необходимо заполнить соответствующую форму с указанием названия банка и номера банковского счета.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Газ

Пользование газом

В домаз используетмя два вида газового снабжения – централизованое и в балонах. Вид газового обеспечения обычно зависит от места проживания. Использование газовых приборов не по назначению или без соблюдения техники безопасности может быть очень опасным.

Утечка газа

Если вы заметили утечку газа следует немедленно перекрыть поступление газа, открыть окно. Ни в коем случае не используйте зажигательные приборы – зажигалки или спички. Не трогайте электроприборы, выключатели и т.д. Так как пропан тяжелее воздуха то понаюобится определенное время, чтобы он выветрился. Немедленно сообщите об утечке вашей газовой компании, даже если на дворе ночь.

Как оплачивать счета за газ

Счет должен быть оплачен до указанной на нем даты в любом банке, почтовом отделении или круглосуточном магазине. Возможен вариант автоматического снятия денег с вашего банковского счета, если такой имеется.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Вода

Пользование водой

Чтобы начать пользоваться водой необходимо связаться с компанией, занимающейся водообеспечением. При первых же проблемах в обеспечении водой (утечка, отключение и т.д.) немедленно сообщите в соответствующие органы.

Как оплачивать счета за воду

Счет должен быть оплачен до указанной на нем даты в любом банке, почтовом отделении или круглосуточном магазине. Возможен вариант автоматического снятия денег с вашего банковского счета, если такой имеется.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Мусор/Переработка

Как правильно выбрасывать мусор

Муниципальные службы отвечают за сбор мусора во всех населенных пунктах. То как мусор разделяют и собирают в разных районах может быть разным. Место, день и время сбора мусора строго установленно. Для получения более подробной информации обратитесь в органы местного самоуправления. Выносите мусор в установленный день в установленном порядке.

Как разделять мусор

В зависимости от района мусор разделяется по разному. В некоторых местах мусор разделяют на виды и складывают в специальные мусорные баки. Обратитесь к соседям или в орган местного самоуправления дл получения деталей. Строго следуйте установленным правилам выноса мусора в вашем районе.

Вынос большегабаритного мусора (sodai gomi или ogata gomi)

Вынос большегабаритного мусора, такого как электроприборы (кондиционеры, телевизоры, холодильники, стиральные машины не включаются) и мебель зависит от района проживания. В некоторых местах день выноса строго установлен, в некоторых вам необходимо связаться с соответствующей компанией по вывозу мусора для установление определенного дня вывоза. В некоторых местах требуется предоплата за услуги вывоза мусора. За более подробной информацией обращайтесь в органы местного самоуправления.

Ненужные кондиционеры, телевизоры, холодильники и стиральные машины

Данные товары не собираются по принципу большегабаритного мусора. Данные вещи подлежат возвращению в магазин покупки для дальнейшей утилизации. Транспортные расходы и затраты на утилизацию оплачиваются вами. За более подробной информацией обращайтесь в органы местного самоуправления.

Сбор мусора который может быть использован как материал при переработке

Такой мусор как газеты, журналы, алюминиевые банки, бутылки пластиковые и стеклянные и т.д., который может быть переработан и в дальнейшем заново использован выносится отдельно от другого мусора. Наименование мусора подлежащего переработке и методы сбора зависят от района проживания. За более подробной информацией обращайтесь в органы местного самоуправления.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Ванна и туалет

Как принимать ванну

Принимая ванну в чужом доме или в общественной бане необходимо соблюдать определенные правила. Перед принятием ванны тщательно вымойте тело несколько раз с мылом. Нельзя мыть себя в самой ванной. Вода в ванной не меняется после каждого человека, поэтому по завершению принятия ванны не пытайтесь ее слить.

Туалет (сбор продуктов человеческой жизнедеятельности)

Большинство туалетов в городских районах оборудованы смывом. В туалетах, в которых смыв отсутствует предлагается услуга по утилизации продуктов жизнедеятельности. За более подробной информацией обращайтесь в органы местного самоуправления.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Японская система регистрации и учета населения *(koseki seido)*

В Японии действует единая система регистрации и учета населения при которой официально учтываются все умершие и родившиеся, вновь заключенные браки и любая другая информация личного характера. В соответсвии с Семейным кодексом Японии, иностранцы проживающие на территории страны обязаны в официальном порядке регистрировать смерть, рождение, вступление в брак и любую другую информацию личного характера. Документы подтверждающие личность иностранного гражданина должны храниться в надежном и безопасном месте.
Любая информация подлежащая регистрации в Японии должна быть также предоставлена в официальные органы, представляющие родную страну иностранного лица – консульство или посольство.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Уведомление о рождении

Уведомление о рождение происходит в органах местного самоуправления. Иностранцы проживыющие на территории Японии должны уведомить о рождении в соответствии с действующим Семейным кодексом. Помимо уведомления о рождении необходимо арегистрировать ребенка в качестве иностранного лица и оформить статус проживания в стране. Регистрация и оформление документов происходит одновременно. Консульство страны происхождения должно быть также уведомлено о рождении ребенка.

О правилах регистрации иностранного лица и получении регистрационной карты смотрите главу 5 «Регистрация иностранного лица».

О правилах получения статуса проживания смотрите в главе 4 «Получение статуса проживания».

1. Период уведомления – 14 дней с момента рождения.
2. Заявитель – мать или отец ребенка.
3. Место уведомления: органы местного самоуправления по месту проживания.
4. Необходимые документы:
   - ..Заявление об уведомлении о рождении. Получить можно в органах местного самоуправления (shusei todoke sho).
   - ..Подтверждение свидетельства о рождении. Специальная форма заполняемая доктором во время рождения ребенка (shusei shomei sho).
   - ..Заявление с личной печатью. Те у кого личная печать отсутствует могут использовать обычную подпись (inkan).
   - Больничная карта ребенка – документ получаемые в органах местного самоуправления или других институтах куда бвло сообщено о беременности (boshi kenko techo).
   - Карточка медицинского страхования (для тех кто им пользуется, kokumin kenko hoken sho)
5. Свидетельство о получении уведомления о рождении, подтверждающее, что уведомление было сделано (shusei todoke juri shomei sho).

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Уведомление о смерти

В случае смерти, родственники покойного должны уведомить органы местного самоуправления. Симерть иностранца проживающего в Японии должна быть зарегистрирована в соответствии с действующим законодательством. Вместе с уведомлением о смерти карточка регистрации иностранного лица должна быть возвращена (при наличии такой возможности). Официальные представительства соответствующей страны должны бвть также уведомлены.

1. Период уведомления – в течении 7 дней со дня смерти.
2. Заявитель: родственник или друг.
3. Место уведомления: органы местного самоуправления по месту проживания.
4. Необходимые документы:
   - Заявление об уведомлении о смерти (shibo todoke sho).
   - Докторское освидетельствование (shibo shindan sho)
   - Заявление с личной печатью (inkan). Те у кого личная печать отсутствует могут использовать обычную подпись.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Уведомление о вступлении в брак (если один из супругов иностранное лицо)

Уведомление делается у органах местного самоуправления. Иностранцы, проживающие на территории Японии и желающие вступить в брак должны сообщить об этом в соответствии с Семейным кодексом страны. Вступая в брак, иностранное лицо не приобретает автоматически Японское гражданство, также как и Японский подданный иностранное. Иностранцы заключившие брак с япнцами и желающие изменить свой статус пребывания в стране должны проконсультироваться в имиграционной службе по месту жительства. О браке должны быть также уведомлены официальные представительства соответствующей страны – консульство или посольство. Условия вступления в брак зависят от страны. Японские граждане должны следовать правилам принятым в Японии, а иностранцы правилам, принятым в их родной стране.

1. Период уведомления – по желанию
2. Заявитель: оба супруга.
3. Место уведомления: органы местного самоуправления по месту регистрации брака.
4. Необходимые документы:
   - ..Заявление об уведомлении. Данный документ обязательно должен иметь подписи или печати двух свидетелей.
   - ..Сертификат подтверждающий что ранее в браке не состоял(а) или в настоящий момент развден(а). Данный документ является подтверждением правозаконности заключения брака. Документ выдается в консульстве или посольстве соответствующей страны на родном иностранному гражданину языке. Обязательный заверенный перевод должен прилагаться.
   - ..Заявление с личной печатью. Те у кого личная печать отсутствует могут использовать обычную подпись.
   - Удостоверение личности и гражданства – паспорт и т.д.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Уведомление о разводе
(если один из супругов гражданин Японии)

Если оба супруга иностранцы, то необходимо прокунультироваться в соответствующих дипломатических организациях.
Уведомление делается в органах местного самоуправления в соответствии с Семейным кодексом Японии. Соответствующее консульство или посольство должно быть также уведомлени о разводе. Условия осуществления развода зависят от страны происхождения супруга(и). Гражданин Японии должен следовать правилам принятым в Японии, иностранное лицо – правилам своей страны.

1. Период уведомления – по желанию (в течении 10 дней после подтверждения заключения развода в суде).
2. Заявитель: оба супруга (в случае участия суда – заявитель).
3. Необходимые документы:
   - ..Заявление об уведомлении. Данный документ обязательно должен иметь подписи или печати двух свидетелей.
   - Копия регистрации иностранного лица
   - Удостоверение личности и гражданства – паспорт.
   - 'genpyo kisai jiko shomei sho'

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Почтовая служба

Личные печати

В Японии при заполнении анкет, получении важных посылок или документов используется личная печать, которая имеет те же функции что и обыкновенная подпись в других странах. Для таких целей обычно используется обыкновенная печать (mitome in).

Официальная печать (jitsu in) и сертификат о выдаче печати (inkan shomei sho). Печать, зарегистрированная в органах местного самоуправления считается официальной печатью. Данная печать, как правило, больше чем обыкновенная. Регистрация происходит в органах местного самоуправления. Сертификат о регистрации называется инкан шомеи шо. При использовании официальной печать обычно требуют наличие сертификата подтверждающего подлинность печати.

В Японии при покупке земли, дома, автомобиля и т.д. обязательно требуют использование официальной печати и сертификата.

Регистрация печати

Регистрация печати является очень важной процедурой, нацеленной на защиту ваших прав и собственности.

1. Кто может зарегистрировать печать: Любой человек, старше 15 лет, у котрого есть постоянный адрес проживания в городе или другом населенном пункте, или человек зарегистрированный как иностранец.
2. Как регистрировать печать: Если хозяин печати подающий заявление о регистрации предъявляет свидетельство о регистрации в качестве иностранного лица в органы местного самоуправления, то обычно печать регистрируетс в тот же день.
3. Регистрация подписи. Подпись может быть зарегистрирована также как и печать.

Карточка регистрации печати

При регистрации печати вам выдается карточка регистрации печати. При предъявлении данного документа в органах местного самоуправления вам может быть выдан дубликат сертификата регистрации печати.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Почтовая служба

Почтовые услуги в Японии обеспечиваются почтовыми отделениями.
Помимо почтовых отделений, марки конверты и почтовые открытки могут быть приобретены в магазинах, на которых изображен символ почтовой службы. Почтовые отделения находятся в каждом населенном пункте, включая самые отдаленные.
В Японии используется 7 значный индекс, который необходимо использовать при отправке посылки или письма или открытки внутри страны.

Вебсайт почтовой службы (http://www.post.yusei.go.jp/)

Почтовые индексы, примерное время доставки, и другая информация о почтовых услугах доступны по вышеупомянутому сайту. Информация также доступна и на английском языке.

1. Можно найти необходимый индекс.
2. Можно получить информацию о примерном периоде доставки.
3. Возможно отследить процесс доставки.
4. Можно получить информацию о тарифах, условиях, весовых ограничениях, запрещенных товарах при отправке в определенные страны.

Информация почтовой службы на английском языке

Для помощи тем кто не говорит по японский при использовании услуг почтовой службы прелагается информация на английском языке.

1. Саппоро 011-251-3957
2. Сендай 022-711-7544
3. Токио 03-5472-5851; 03-5472-5852
4. Нагано 026-255-8835
5. Каназава 076-262-2325
6. Нагойа 052-961-0103
7. Осака 06-6944-6245
8. Хиросима 082-224-0380
9. Матцуяма 089-932-5932
10. Фукуока 092-752-8504
11. Наха 098-868-4472

Справочная служба

Услуги международной почты предоставляются в определенных отделениях, где проводятся специализированные проверки отправляемой корреспонденции. За более подробной информацией обращайтесь в справочные службы:

1. Отделение таможни в Саппоро, Саппоро Гайю Шучошо 011-748-2321
2. Таможня Токио, Токио Гайю Шучошо 03-3241-6652
3. Таможня Токио, Отделение а аэропорту Нарита 0476-32-6037
4. Таможня Йокогама, Кавасаки Гайю Шучошо 044-366-7766
5. Таможня Нагойи, Нагойя Гайю Шучошо 052-529-3121
6. Таможня Осаки, Осака Гайю Шучошо 0724-55-1850(1854)
7. Таможня Кобе, Кобе Гайю Шучошо 078-361-3702
8. Таможня Моджи, Отделение в Наката, Наката Гайю Шучошо 092-431-7515

9. Таможня Окинавы, Наха Гайю Шучошо 098-854-8292

Международная почта

При отправке почты зарубеж:

1. Для частной корреспонденции, которую необходимо доставить быстро можно использовать услуги Скоростной почты, доступные при отправке в более чем 117 стран мира.
2. При отправке самолетом используйте услуги авиапочты.
3. Также ест услуга дешевле чем авиапочта и быстрее чем другая наземная, которая называется Экономичная Коку (SAL) (Economy air SAL).
4. При отправке почты кораблем можно использовать услуги Фунабин.
   при отправке факсимильных сообщений используйте Кокусай Ретакусу. За более подробной информацией обращайтесь в почтовое отделение.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Телефон

Частные и общественные телефоны

Частные телефоны – телефоны подключенные в домах и компаниях. Также как и в большинстве других стран общественные телефоны располагаются в местах наибольшего скопления народа – на вокзалах, магазинах. В Японии телефонными монетами являются 10 и 100 йен. Возможно использование телефонных карточек.

Приобретение новой телефонной линии, подключенной к вашему жилищу.

Для приобретения новой телефонной линии вам необходимо обратиться в компанию NTT. При подаче заявления требуется подтверждение личности – паспорт, сертификат регистрации иностранного лица, водительское удостоверение и т.д. Подключение не бесплатное. При подаче заявления определяется день установки. Заявитель должен обязательно находиться дома в этот день. За более подробной информацией обращайтесь по телефону 116.

Краткий телефонный справочник.

1. Информация, связанная с подключением телефона – 116.
2. При авариях или проблемах с телефоном – 113.
3. Если номер по которому вы звоните постоянно занят – 114.
4. При отправке телеграммы – 115.
5. При звонке в кредит – 106.

Телефонные компании кроме NTT, мобильные телефоны.

Если вы желаете подключить телефонную линию или приобрести мобильный телефон не в компании NTT, то должны обращаться в соответствующую компанию.

Как оплачивать телефонные счета.

Счета оплачиваются до указанной в них дате в ближайшем почтовом отделении, банке, круглосуточном магазине или офисе NTT. Применение банковского или почтового перевода при оплате счета очень удобно. Для этого вам необходимо иметь при себе вашу банковскую книжку и личную печать во время подачи заявления в банке или почтовом отделении.

Как делать международные телефонные звонки.

Международные телефонные звонки можно делать непосредственно с частных или общественных телефонов. В зависимости от используемой телефонной компании и страны куда делается звонок, оплата может быть разная. Процесс осуществления звонка зависит от типа используемого телефона. За более подробной информацией обращайтесь в телефонную компанию.

Для международного звонка с общественного телефона используйте зеленые или серые телефоны, имеющие панель окрашенную в золотой цвет и на которых написано (International & Domestic). При международном звонке можно использовать как монеты так и телефонные карточки.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Сбережения/денежные переводы

Открытие банковского счета

При открытие банковского счета при себе необходимо иметь удостоверение личности такое как паспорт, водительское удостоверение или сертификат регистрации иностранного лица.
Существует несколько видов сберегательных счетов: 'Futsu Yokin'– Обыкновенный счет, 'Teiki Yokin' – Вложения на определенный срок, 'Toza Furikae Yokin' – Чековый счет, 'Tsumitate Yokin' – Накопительный счет.
При открытии банковского счета вы можете приобрести банковскую карточку с зарегистрированным на эту карточку PIN номером, с помощью которой вы сможете осуществлять денежные операции (снятие, перевод, депозит) с вашего счета в банке в любом банкомате.

Банкомат

Если у вас есть банковский счет, зарегистрированный PIN номер, банковская карточка, то вы можете снимать, переводить или депозитировать денежные средства с помощью банкомата. Пользоваться банкоматом легко и просто. Обычно у банкоматов дисплей с необходимыми инструкциями на японском языке, есть банкоматы с английским языком. Период ожидания у банкомата гораздо короче чем в банке. Если вы незнаете как пользоваться банкоматом спросите сотрудников банка.

Переводы за границу

1. При заполнении специального бланка заявления на осуществление перевода за рубеж, которое можно получить в вашем банке, необходимо указать ваше имя, адрес и номер банковского счета. Услуги банка по переводу платные. За более детальной информацией о времени перевода, багковских процентах и т.д. обращайтесь в банк.
2. Чеки могут быть вам высланы по почте. Обналичить их можно в вашем банке. За более детальной информацией обращайтесь в ваш банк.

Денежные услуги почтовых отделений

Помимо обычных почтовых услуг почтовые отделения предлагают денежно-сберегательные услуги. Здесь можно также как и в банке открыть любой счет. Услуги схожи с банковскими. Максимальная сумма, которую частное лицо может депозитировать не должна превышать 10.000.000 по всем счетам.

Переводы за рубеж в почтовом отделении (некоторые почтовые отделения такую услугу не предоставляют, также есть страны не попадающие в сферу услуг)

1. Попросите в почтовом отделении выдать вам 'Kawase Shomei' (платежный ордер). Почтовое отделение вышлет денежные средства авиапочтой. Получатель платежа сможет обналичить деньги в своем почтовом отделении. Существует существенная разница во времени доставки платежа в зависимости от страны получателя. Более подробную информацию можно получить непосредственно в почтовом отделении.

В случае необходимости возможно сделать перевод электронным способом. В некоторые страны центральной и южной Америки данная услуга недоступна.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Общественные объединения и организации (*Jichi-kai/Chonai-kai*)

Что такое общественные объединения и организации?

В Японии существуют организации в каждом населенном районе, которые обычно называются 'chonai-kai' или 'jichi-kai', которые в основном занимаются общественной работой, организацией фестивалей и мероприятий по предоствращению последствий стихийных бедствий.
Такие организации существуют на членские взносы жителей, которых достаточно чтобы покрыть все расходы. Иностранцы также могут стать их членами. Вопросы вступления обсуждаются с организационным комитетом.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Похороны (Sogi)

Когда умирает кто-то из ваших близких и вам необходимо присутствовать на похоронах существует ряд правил, которые необходимо соблюдать. В первую очередь, учитывая скорбность момента, наденьте одежду черного цвета. Деньги, которые вы хотите отдать семье умершего должны быть положены в специальный конверт (fushugi bukuro) который можно купитьпрактически в любом магазине.
Вид и стиль похорон обычно зависят от исповедываемой религии умершего и членов его семьи. В Японии очень часто умерших кремируют. Похороны проходят в специально оборудованных местах (sogiya). Стоимость похорон зависит от типа и стиля.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Система отказа от заключенного контракта

Если по каким-то причинам или в силу ряда обстоятельств вы заключили договор покупки по систему от двери до двери, а потом захотели от него отказаться данная система может быть применена. В соответствии с этой системой договор может быть расторгнут без всяких условий в течении 8 дней с момента подписания.
За более подробной информацией обращайтесь в ближайший центр по защите прав потребителей (shoshisha seikatsu center) или орган местного самоуправления.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Решение споров

Идеальным решением споров между двумя сторонами является обсуждение проблемы и приход к общему компромису. Однако это не всегда возможно, поэтому приходится прибегать к услугам арбитражного суда (minji chotei) или центра по решению споров (chusai center). Такие центры, также называются центрами по урегулированию споров (funso kaiketsu center) или внесудебными центрами посредничества (jidan assen center).

Стоимость

Могут возникнуть 2 вида расходов: затраты на адвоката и арбитражный сбор, взимаемый за рассмотрение дела в суде. Затраты на адвоката состоят из первоначальных расходов и вознаграждении. Первоначльные расходы включают в себя предоплату за услуги до решения вопроса в суде. Вознаграждение зависит от суммы компенсации, установленной судом. Если вы недовольны решением суда (неустраивает сумма компенсации и т.д.) можно обратиться в Ассоциацию легальной помощи (Legal Aid Association).
Для получения более подробной информации попросите кого-нибудь, свободно владеющего японским языком обратиться в ближайший консультативный центр.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Система дежурных адвокатов *(toban bengoshi seido)*

Система дежурных адвокатов позволяет тем кто находится под подозрением полиции получить легальный совет. При получении запроса на помощь от членов семьи подозреваемого или официального представителя, дежурный адвокат предлагает бесплатные услуги по консультации. Данная система обеспечивается специализированной ассоциацией по всей Японии.

Разница между подозреваемым и обвиненным

В соответствии со статьей 34 Конституции Японии, подозреваемый имеет право на адвоката. Во время проведения расследования человек считается подозреваемым *(higisha)*, а после подтверждения вины от считается обвиненным *(hikokunin)*. Если подозреваемый не может позволить себе нанять адвоката, то он предоставляется ему государством бесплатно. Система дежурных адвокатов *(toban bengoshi seido)* и была предумана для тех у кого нет финансовых средств для оплаты услуг по защите своих интересов в суде.

Процесс предоставления «дежурного адвоката»

Подозреваемый или член семьи, друг или доверенное лицо могут потребовать предоставления дежурного адвоката. Адвокат приведет на встречу с собой переводчика и проведет необходимые консультации о положении подозреваемого его правах и обязанностях. Адвокат также проверит правильность и легальность проведения расследования. Первый визит бесплатный. Однако, другие визиты будут считаться платными.

Использование системы легальной помощи

В случаях когда оплатить услуги адвоката затруднительно можно воспользоваться системой легальной помощи. Однако, следующие условия должны быть соблюдены:

1. невиновность очевидна;
2. подозреваемый консультировался с адвокатом до начала процесса;
3. подозреваемый младше 20 лет.

В случаях необходимости дежурный адвокат поможет с заполнением анкеты. Если все условия анкеты соблюдены то часть услуг адвоката будет оплачено ассоциацией легальной помощи.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Домашние животные

Собака

1. Регистрация собаки.
   Собаки старше 91 дня должны быть зарегистрированы в течении 30 дней с момента взятия в дом. Регистрация осуществляется в органах местного самоуправления или в отделе общественного здоровья по месту жительства. Щенки должны быть зарегистрированы в течении 30 дней после достижения ими 90 дневного возраста. Заявления подаются только после того как были сделаны все необходимые вакцинации. По завершении регистрации владельцу собаки выдается специальная лицензия (kansatsu). Собаку регистрируют только один раз. Если произошли изменения в уже зарегистрированной информации – смена адреса или хозяин, местные органы самоуправления должны быть немедленно уведомлены.

2. Вакцинация.
   Собаки старше 91 дня должны проходить вакцинацию один раз в год в местной ветеринарной больнице. После вакцинации хозяинцу выдается соответствующий сертификат. Ежегодно в апреле или мае проходят общественные вакцинации в парках или других местах. О точных датах проведения можно узнать в органах местного самоуправления. В некоторых районах хозяева зарегистрированных собак уведомляются по почте.

3. В некоторых квартирах запрещено держать домашних животных. Если вы планируете завести домашнее животное и держать его в квартире, то вам необходимо проверить условия арендного договора. В Японии владелец собаки или кошки несет ответственность за чистоту своего питомца во время его прогулок на улице. Возьмите с собой сумку для естественных отходов жизнедеятельности вашего домашнего животного и избавтесь от них по возвращении домой.

Если вы больше не в состоянии содержать дома собаку или кошку

Если вы не можете найти нового владельца вы должны сообщить об этом в соответствующий отдел органа местного самоуправления, которые постараются эту проблему решить. В некоторых случаях за это взимается определенная пення.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Статус проживания и период пребывания

При въезде иностранного лица на территорию Японию определяется его/ее статус проживания и период пребывания, которые записываются в паспорт. Специальное разрешение требуется если иностранное лицо занимается чем-либо не соответствующим статусу проживания или находиться дольше установленного периода пребывания. Если данные условия не соблюдены то используются определенные меры пресечения вплоть до департации.

Статус проживания

Статус проживания присваивается сотрудником иммиграционной службы при въезде в страну в зависимости от цели приезда. Всего существует 27 разных статусов. Иностранным гражданам разрешено заниматься только тем, что обусловлено их статусом проживания.

Период пребывания

Период пребывания определяется в соответствии со статусом проживания. Иностранные граждане могут находиться на территории Японии только в течении срока, обусловленного периодом пребывания.

Голосовой гид Иммиграционной службы

Иммиграционная служба Токио (японский/английский)
Служба предлагает консультативные услуги по поводу иммиграционных процедур и вопросов пребывания в стране с помощью голосового гида. Услуга доступна 24 часа в сутки, включая выходные. Следуйте голосовым инструкциям после набора номера. Телефон: 03-3216-3333

Вебсайт Министерства Иностранных Дел (Gaimu-sho)
(Информация на японскх визах –Японский язык)
http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/visa/annai/visa_4.html

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Обновление периода пребывания

Если вы хотите изменить период пребывания

Вам необходимо подать заявление в местный офис Иммиграционной службы до даты окончания действующего срока. За обработку и просмотр заявления взимается пеня. После подачи заявления иммиграционная служба по почте уведомляет о принятом решении. Период пребывания будет изменен если Министерство Юстиции посчитает, что на это есть весомые причины.

Необходимые документы:

Список документов зависит от вашего статуса проживания и условиях пребывания. За более подробной информацией обращайтесь в Иммиграционную службу.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Изменение статуса проживания

Для изменения статуса проживания необходимо подать заявление установленного образца в Иммиграционную службу по месту жительства. За обработку заявления взимается пеня.
Примеры: Иностранный студент по окончанию учебного заведения нашел работу и желает остаться в Японии. Иностранец вступает в брак с гражданином(кой) Японии.

Необходимые документы

Список документов зависит от статуса проживания и условий пребывания. За более подробной информацией обращайтесь в Иммиграционную службу.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Получение статуса проживания

Если в иностранной семье проживающей на территории Японии рождается ребенок и семья планирует продолжить проживание в Японии, то необходимо получить статус проживания для ребенка. Заявление необходимо подать в течении 30 дней со дня рождения ребенка. Однако если ребенок покинет страну в течении 60 дней с момента рождения получение статуса не обязатльно. В других случаях получение статуса необходимо.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Деятельность не разрешенная стаусом

Если вы хотите получить разрешение вести деятельность помимо разрешенной вашим статусом.

Если у вас возникла необходимость заняться дополнительным видом деятельности, как то получение дохода, не разрешенного вашим статусом, то вым необходимо обратиться в Иммиграционную службу по месту жительства.
Например: Иностранный студент в поиске дополнительного заработка.

Необходимые документы

Список документов зависит от статуса проживания и условий пребывания. За более подробной информацией обращайтесь в Иммиграционную службу.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Разрешение на многократный въезд в страну

Если иностранное лицо, проживающее на территории Японии подаст заявление и получит разрешение на многократный въезд в страну, то получать заново визу при выезде за пределы Японии будет не обязательно.
В принципе, данное разрешение является одноразовым, но для тех кто вынужден часто выезжать за пределы Японии возможно получить многократное разрешение. Плата за одноразовое и многократное разрешение разная.

Необходимые документы

Список документов зависит от статуса проживания и условий пребывания. За более подробной информацией обращайтесь в Иммиграционную службу.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Постоянное проживание, вид на жительство

Лица, желающие проживать в Японии постоянно должны приобрести вид на жительство (eiju kyoka) или стать гражданами Японии (kika).

Вид на жительство

Имея вид на жительство человек может постоянно проживать на территории Японии в качестве иностранца. За более подробной информацией обращайтесь в Иммиграционную службу по месту жительства.

Гражданство

Для того чтобы стать полноценным гражданином Японии необходимо получить разрешение в Министерства Юстиции. Ваше имя должно быть зарегистрировано с использованием китайских иероглифов.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Выбор гражданства

Лицо обладающее двойным гражданством (своей страны и Японии) должен выбрать одно до достижения им 22 летнего возраста. Те, кто получил двойное гражданство после 22 лет, должны выбрать одно в течении 2 лет с момента приобретения.
Вебсайт Министерства Юстиции Японии: http://www.moj.go.jp/

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Регистрация иностранных лиц

Что такое регистрация иностранных лиц

Иностранцы, проживающие на территории Японии более 90 дней должны зарегистрироваться в органах местного самоуправления по месту жительства в соответствии с действующим законодательством.
Лица обладающие двойным гражданством, включая Японское, регистрации не подлежат. Дипломаты, сотрудники консульств, Военный персонал США и их родственники также регистрации не подлежат.

Когда регистрироваться

1. Иностранцы, планирующие пребывание на территории Японии в течении более 90 дней должны зарегистрироваться в органах местного самоуправления по месту жительства в срок не позднее 90 дней с момента приезда.
2. Необходимые документы: паспорт; две фотографии (4,5 см x 3,5 см).

При рождении ребенка:

1. Регистрация должна быть осуществлена в течении 60 дней с момента рождения в органах местного самоуправдления. (Учтите, что статус проживания должен быть приобретен в течении 30 дней)
2. Необходимые документы: сертификат получения свидетельства о рождении, который можно получить при выдаче свидетельства о рождении; ребенок должен быть зарегистрирован в паспорте родителей.

Сертификат получения свидетельства о рождении должен быть выслан в Министерство иностранных дел после чего можно получить подтверждение. Данное подтверждение необходимо передать в соответствующее консульство где ребенок и будет зарегистрирован в паспорте. Так как данные процедуры зависят от страны, необходимо дополнительно проконсультироваться в вашем консульстве.

При утере японского гражданства:

1. Необходимо зарегистрироваться в качестве иностранца в течении 60 дней с момента утери гражданства.
2. Необходимые документы: подтверждение утери гражданства; две фотографии (4,5 см x 3,5 см).

Регистрация доверенным лицом

Обычно иностранец сам регистрирует себя. Однако, лица до 16 лет или те кто не может это сделать в силу болезни или по каким-либо дркгим причинам могут поручить регистрацию своему доверенному лицу, которое обязательно должно быть старше 16 и проживать вместе с регистрируемым.
Необходимые документы: карточка регистрции в качестве иностранца у доверенного лица; в случае болезни, медицинское подтверждение оной.

Карточка регистрации иностранного лица

При регистрации выдается специальная карточка (gaijin toroku shomei sho). Карточка является удостоверением личности в Японии, которую постоянно необходимо иметь при себе. Карточка выдается через 2 недели после регистрации в органах местного самоуправления.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

'Toroku genpyo kisai jiko shomei sho'

Что это такое?

Данный документ является подтверждением того что вы зарегистрировались в качестве иностранного лица. Он требуется при поступлении в школу, поиске работы или регистрации брака.

Как получить этот документ

1. Заявление подается в органах местного самоуправления, там же где вы регистрировались в качестве иностранного лица. При получении через доверенное лицо наличие доверенности обязательно.
2. Необходимые документы: карточка регистрации иностранного лица.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Процесс внесения изменений в зарегистрированные данные

Иностранное лицо должно сообщать о любых изменениях в ранее зарегистрированных данных (адрес, имя, гражданство, вид деятельности, статус, период пребывания и т.д.) ву течении 14 дней.

1. Необходимые документы при смене адреса: карточка регистрации иностранного лица.
2. Необходимые документы при смене имени, гражданства, вида деятельности, статуса, места работы: Карточка регистрации иностранного лица; документы подтверждающие вносимые изменения; 2 фотографии (4,5 см x 3,5 см) (в слечае смены имени или гражданства).
3. Необходимые документы при получении разрешения на постоянное проживание: паспорт; 2 фотографии (4,5 см x 3,5 см) (только для лиц старше 16); подтверждающая документация; карточка регистрации иностранного лица.

Владельцы разрешения на постоянное проживание информировать об изменениях в зарегистрироанных данных не обязаны.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Процедура обновления подтверждения регистрации

1. Регистрация иностранного лица прекращает быть действительной на 5 день рождения после самого момента регистрации. Период обновления указан на карточке регистрации иностранного лица. Обновление должно быть произведено в указанные сроки в органах местного самоуправления. Обладатели разрешения на постоянное проживание должны его обновлять каждые 7 лет. Лица не достигшие 16 лет обновлять регистрацию не обязаны. При достижении 16 лет обновление необходимо сделать в течении 30 дней с момента дня рождения.
2. Необходимые документы: паспорт; 2 фотографии (4,5 см x 3,5 см), карточка регистрации иностранного лица.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Утеря или порча сертификата о регистрации

Порча

1. Если ваш сертификат о регистрации был каким-то образом испорчен то вы можете подать заявление на выдачу нового в любое время.
2. Необходимые документы: паспорт; сертификат о регистрации; 2 фотографии (4,5 см x 3,5 см) (только для тех кто старше 16).

Утеря

1. При утери сертификата вы должны обратиться в органы местного самоуправления для получения нового.
2. Необходимые документы: паспорт; сертификат о регистрации; 2 фотографии (4,5 см x 3,5 см) (только для тех кто старше 16).

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Возвращение сертификата о регистрации

При выезде из Японии

При выезде из страны без разрешения на обратный въезд, сертификат о регистрации должен быть возвращен в пункте выезда. Сертификат возвращать не обязательно если у вас есть разрешение на обратный въезд.

При утере гражданства Японии

Сертификат должен быть возвращен в органы местного самоуправления в течении 14 дней.

Смерть

Член семьи, проживающий вместе с умершим должен вернуть сертификат в течении 14 дней.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Что делать в случаях внезапногй болезни

В случае серьезной болезни или травмы позвоните в пожарную часть для вызова скорой помощи, телефон 119. Если болезнь или травма не серьезные постарайтесь до больницы добраться самостоятельно.
При звонке в пожарную часть не паникуйте и постарайтесь предоставить следующую информацию: (1) сообщите что ситуация серьезна, (2) опишите что случилось, (3) назовите место где вы находитесь (адрес, приметы), (4) сообщите ваше полное имя, (5) назовите номер телефона с которого звоните.
Когда услышите звук сирены выйдете на встречу и проводите к месту происшествия. Звонок 119 – бесплатный.
При вызове скорой помощи, по возможности, имейте при себе полис медицинского страхования и больничную карту, если такие у вас имеются.

Заболевание на праздниках или ночью

Используйте услуги пунктов срочной медицинской помощи в вашем районе.

1. Внезапная болезнь в воскресенье, во время национальных праздников, нового года – обращайтесь в пункты срочной медицинской помощи в праздничные дни.
2. Внезапная болезнь в ночное или внерабочее время – обращайтесь в пункты срочной медицинской помощи в ночное время.
3. В случаях зубной боли во время праздников или выходных обращайтоесь в стоматологический центр.

В ремя работы и список предоставляемых услуг каждого пункта помощи могут быть разными. Советуем заранее узнать всю необходимую информацию.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Краткая информация о медщицинских учреждениях

Семейный доктор

Очень важно иметь своего собственного доктора, у которого есть клиника неподалеку от вашего места жительства, с которым вы всегда могли бы проконсультироаться по вопросам здоровья.
При заболевании вы сначала обращаетесь к доктору за определением диагноза, а тот в свою очередь определяет способ лечения и решает вопрос о стационарном или амбулаторном лечении.

Что нужно знать о больницах

1. Если вы боитесь возникновения языкового барьера в общении с врачами, то всегда можете прибегнуть к услугам переводчика.
2. Немедленно уточняйте информацию непонятную для вас.
3. Попросите лечащего врача как можно проще и доступнее объяснить вам поставленный диагноз и методы лечения заболевания.
4. Не опаздывайте на встречу и консультациис врачом.
5. Постарайтесь не пользоваться мобильными телефонами внутри больницы.
6. Проконсультируйтесь у сотрудников больницы относительно стоимости лечения, доступных услугах, вопросах, которые вы не понимаете. Если в больнице есть соуиальный работник, то проконсультируйтесь с ним.
7. В Японии очень много услуг предоставляются только по вашему отдельному заявлению. Поэтому необходимо знать о таких услугах. Необходимую информацию можно получить у социальных работников. Консультации бесплатны и конфиденциальны.

Универсальный мультиязыковой лист медицинских слов и терминов.

Данный лист можно посмотреть по следующему веб адресу http://www.k-i-a.or.jp

---

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Стоимость медицинского обслуживания и медицинское страхование

Стоимость

Если вам необходима медицинская помощь, а страховка у вас отсутствует, то покрытие всех расходов на лечение, которые могут оказаться очень высокими, полностью осуществляется из вашего кармана. Однако существует система медицинского финансирования для больных тяжелыми заболеваниями, стариков, инвалидов, сирот, малообеспеченных семейств.

Медицинское страхование в Японии

В соответствии с действующей системой страхования каждый гражданин Японии обязан иметь полис обязательного медицинского страхования. Существует 2 вида страхования: страхование здоровья по месту работы и национальная система страхования в органах местного самоуправления по месту жительства. Наличие страхового полиса частной компании не означает освобождение от обязательного медщицинского страхования.

Обладатели полиса обязательного страхования обязаны уплачивать страховые взносы, однако, в случае болезни они обычно оплачивают только 30% стоимости лечения. Также возможно возвращение уплаченных взносов за рождение ребенка или очень дорогой вид лечения.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Система социального страхования

Данная система обеспечивает социальную помощь застрахованному лицу в случаях болезни, травмы, смерти, лишения работы и т.д.
Система социального страхования состоит из «социального страхования» и «страхования труда» и находится под юрисдикцией Министерства труда, здоровья и благосостояния.
В свою очередь «социальное страхование» включает в себя медицинское страхование, и пенсионное страхование. «Страхование труда» состоит из страхования от несчастных случаев на рабочем месте и страхование в случае безработицы.

Социальное страхование здоровья

Данный вид страхоания является медицинской страховкой на право получения финансовой помощи застрахованному лицу или членам его семьи в случае болезни или травмы. Работодатель и работник делят стоимость такого страхования между собой.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Государственная система страхования здоровья

Данная система была разработана для фермеров, малых предприниметлей, пенсионеров и для всех других не вовлеченных в какие-либо системы страхования. Если у вас нет никакой другой страховки то вы можете приобрести себе государственную. Если же у вас страховка отсутствует, то в случае болезни, вам придется полностью покрывать расходы по лечению. Те кто отказывается от сиситмы страхования, принятой по месту работы, могут приобрести государственную страховку.

Если вы решили использовать государственное страхование:
1. Вы должны будете оплачивать только 30% расходов при посещении доктора.
2. При рождении ребенка, сумма потраченная на роды может быть польностью возвращена.
3. В случае смерти можно получить денежные средства покрывающие расходы на похороны. Также возможны другие виды выплат. За более подробной инфрмацией обращайтесь в органы местного самоуправления.

Как приобрести страховку:
Иностранцы, планирующее проживание в Японии более 1 года и зарегистрировавшиеся в соответствии с действующим законодательством могут приобрести данный вид страхования.
1. Заявление подается в органах местного самоуправления по месту регистрации.
2. Личные печати или подпись
3. Необходимые документы: сертификат регистрации иностранного лица; документ подтверждающий пребывание в стране более 1 года (паспорт, студенческий билети т.д.)

Карточка государственного медицинского страхования:
Карточка выдается на одну семью. При обращении за помощью в больницу всегда имейте карточку при себе. Если члены семьи проживают раздельно, копия карточки необходима.

Страховые выплаты и взносы

Ежегодные страховые взносы расчитываются исходя из получаемого дохода и количества членов семьи. Люди в возрасте между 45 и 65 должны также дополнительно платить за страхвание в случае использования услуг медицинских нянечек (kaigo hoken).
Так как в первый год пребывания в Японии у вас нет дохода то вам придется платить минимальную установленную ставку. Со второго года вы будете платить в соответствии с полученным доходом.
Страхование оплачивается 10 взносами с июня по март следующего года. Счет на оплату будет выслан органами местного самоуправления. Оплата производится строго до указанной на счете даты в любом почтовом отделении или банке. При желании сумма оплаты может быть автоматически переведена с вашего банковского счета.
Страхвание является добровольным, поэтому вы в праве выбирать какую систему испольовать – государственную или принятую по месту работы.
В случае банкротства или других непридвиденных обстоятельств в результате которых осуществление взносов за страхование представляется затруднительным, можно получить отсрочку в выплатах. Если взносы небыли уплачены то страховка может быть аннулирована.

Следующая информация должна быть представлена в течении 14 дней:

1. Смена адреса (в городе)
2. Смена места проживания (переезд из одного города в другой)
3. Рождение ребенка, смерти.

4. Порча карточки страхования.
5. Переход на другую систему страхования.

Вы не можете перейти на другую систему страхования кроме следующих причин: переезд из одного города в другой, переход на другую систему страхования. Если вы отказыветеси от системы государственного страхоания в течении финансового года, то взносы должны быть соответственно перерасчитаны и уплачены.

Лица, которые не могут воспользоваться государственной системой страхования:

1. Не зарегистрировавшиеся в качестве иностранного лица.
2. Не имеющие статуса проживания.
3. Приехавшие на короткий срок.
4. Использующие другую систему страхования.

Находящиеся на социальном обеспечении.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

На что медицинское страхование не распространяется

Естественная беременность и рождение, аборт, осмотр здоровья (ningen dock), вакцинация, пластические операции, услуги дантиста, травмы на рабочем месте, нетрадиционная медицина, массаж (если такой не назначен врачом), постельное белье, питание в больнице, медицинское обследование, операции, лечение не покрывается страховкой.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Другие виды страхования, относящиеся к медицинским услугам

Пенсии

Национальная пенсионная система и система социального страхования обеспечивает соответствующий уровень проживания при выходе на пенсию, заболевании, несчастном случае.

Страхование от несчастных случаев на рабочем месте

Если вы получили травму на рабочем месте, то вступает в силу данный вид страхования, который покрывает расходы по вашему лечению (rosai hoken). Данный вид страхования иметь необходимо. Страховые взносы уплачиваются отдельно. Заявление на компенсацию подается застрахованным лицом или работодателем. Расходы на лечение уплачиваются напрямую медицинскому учреждению. Компенсация утери заработной платы в результате несчастного случая уплачивается в течении 1 – 2 месяцев с подачи заявления.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Общественные медицинские учреждения

В целях сохранения здорового образа жизни и предотвращения заболеваний различные медицинские учреждения (названия зависит от места расположения) преждагают населению различные услуги.

Профилактика болезней

В целях профилактики заболеваний проводятся различные консультации, обследования и вакцинации. Хотя данные услуги и не являются бесплатными, но их стоимость гораздо ниже чем во многих других медицинских заведениях.

Здоровье матери и ребенка

Вы можете получить необходмые консультации по надлежащему медицинскому обследовнию, уходу за новорожденным и т.д.

Психическое здоровье

Вы можете получить необходимые консультации касательно психического здоровья.

Диета

При необходимости можно получить советы у врача-диетолога.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Вакцинация

Каждый орган местного самоуправления, а также общественные медицинские учреждения предлагают вакцинацию от различных болезней. Купоны на бесплатную вакцинацию включаются в книжку по медицинскому уходу за детьми (boshi kenko techo). Имея в наличие эти купоны выш ребенок может пройти вакцинацию в возрасте от 12 до 89 месяцев. Информацию о повторной вакцинации вам предоставят в органах местного самоуправления или в общественном медицинском учреждении, в школах или детских садах. В зависимости от населенного пункта и местанахождения, процесс вакцинации может быть разным. Возраст прохождения вакцинации зависит от болезни, неа профилактику которой она нацелена.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Профилактика инфекционных заболеваний

Карантин в Японии вводится особым правительственным постановлением при опасности распространения определенных инфекционных заболеваний.

Туберкулез

Хотя количество заболевших и существенно сокращается, в Японии все еще остается опасность заражения данной инфекцией. При позднем обнаружении заболевания вероятность заражения членов семьи, коллег по работе очень велика. Очень важно постоянно проходить проверки на туберкулез по месту работы, учебы или в общественных медицинских учреждениях по месту проживания.

Венерические заболевания

Венерические заболевания могут сказаться не только на зараженном человеке, но и членах его семьи. Для предотвращения распространения данного вида заболеваний необходимо постоянно проверять себя на наличие инфекции (сифилис и др.) в общественных медицинских учреждениях.

СПИД

Синдром иммунодефицита развивается в человеке после перенесения венерического заболевания. В организм может проникнуть следующим образом: 1) через кровь; 2) половым путем; 3) от матери к ребенку при рождении. Конфиденциальность больному СПИДом гарантируется. Бесплатные консультации и конфиденциальные обследования можно пройти в общественных медицинских учреждениях.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Решение финансовых проблем (социальное страхование)

Социальное страхование

Социальное страхование является состемой, которая помогает и поддерживает существование лиц или их семей в случаях когда они оказались банкротами, лишились работы, получили травму или при любых других финансовых проблемах. Для получения социального пособия вы должны сделать все возможное чтобы самостоятельно решить свои финансовые трудности, однако если вы не в состоянии заработать прожиточный минимум государство вам окажет помощь в виде социальных пособий.

Данное пособие могут получить граждане Японии, лица временно проживающие на территории страны, и т.д.

Виды финансовой помощи

В зависимости от нужд следующие виды финансовой помощи могут быть предоставлены:

1. Выплаты прожиточного минимума. Расходы на еду, одежду и другие необходимые для жизни.
2. Помощь с оплатой за жилье. Расходы на аренду, ремонт и т.д.
3. Стипендии на получение образования. Расходы на учебники, питание в школе и т.д.
4. Помошь в предоставлении нянечки по присмотру за больным.
5. Медицинское обслуживание. Расходы на лечение.
6. Временная помощь. Данный вид пособий можно получить при соблюдении ряда условий. Существуют определенные лимиты по предоставлению этого пособия.
   - Помощь при рождении ребенка. Коменсация за временную нетрудоспособность, приобретение гигиенических материалов.
   - Помощь при открытии бизнеса или приобретения определенных профессиональных навыков.
   - Финансовое пособие при смерти. Расходы на похороны, кремацию, катафалк и т.д.
7. Другие виды финансовой поддержки.
   - Отсрочка уплаты или уменьшение счета за воду.
   - Проездные билеты на автобус и поезд.
   - Освобождение от уплаты страховки от ДТП.
   - Освобождение от уплаты взносов в пенсионный фонд.
   - Освобождение уплаты за прием NHK.

Кредит в социального фонда (сеикатцу фукуши шикин)

Для людей с маленьким доходом, инвалидов или пенсионеров социальный фонд предоставляет кредиты с низкими процентными ставками при соблюдении ряда условий, на рождение ребенка, похороны, ремонт жилья, образование.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Уход за детьми

Детские сады

Услуги детского сада предоставляются детям дошкольного возраста, родители которых очень заняты в течении дня на работе или не в состоянии присматривать за ребенком в результате болезни.
Детские сады – это особые заведения где осуществляется присмотр и уход за маленькими детьми. Данное заведение функционирует на основе закона об охране детства и находится в ведомстве Министерства здравоохранения, труда и благосостояния. Существуют лицензированные и не лицензированные детские сады.

1. Лицензированные сады
   Существуют сады, находящиеся под ведомством органов местного самоуправления, а также частные заведения получившие лицензию на осуществление данного вида деятельности в соответствии с действующим законодательством. Заявление на поступление в детский садик принимается в органах местного самоуправления на следующий учебный год в начале Января. Однако, если есть вакансии, возможно поступить и в течении года. Стоимость рассчитывается из среднего заработка за последний год.

2. Не лицензированные сады
   Такие сады находятся по месту работы родителей и обычно называются «гостиницы для детей». Следует учесть, что данные заведения не имеют лицензии в соответствии с действующим законодательством. Стоимость определяется отдельно и является договорной.

Центр по защите прав ребенка *(jido sodan sho)*

Данный центр предлагает консультации и психологическую помощь больным детям, детям инвалидам, жертвам сексуальных домогательств и т.д.

Центры защиты матери и ребенка *(boshi seikatsu shien shisetsu)*

Данные заведения предлагают свои услуги матерям, чьи дети не достигли 18 лет, и которые по каким-либо причинам не в состоянии правлиьно узаживать за детьми.

Центры финансовой помощи *(josan shisetsu)*

Заведения по предоставлению помощи беременным женщинам, которые не в состоянии оплатить роды. В принципе, это должна быть семья, чей ежегодный доход не облагается налогами.

Детские подъемные *(jido teate)*

Возможно получение финансовой помощи на содержание ребенка дошкольного возраста.

Финансовая помощь *(jido fuyo teate)*

Матери или официальные опекуны ребенка в возрасте до 18 лет, которые потеряли отца в результате смерти или развода, или отец является не работоспособным по причинам инвалидности могут рассчитывать на получение данного вида помощи.

Особая финансовая помощь*(tokubetsu jido fuyo teate)*

Если ребенок является инвалидом в возрасте до 20 лет, то его родители или официальные опекуны, в праве расчитывать на получение особой финансовой материальной помощи. Существуют опредленные условия на получения помощи, которые зависят от дохода семьи.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Мать одиночка

Для поддержания прожиточного мининмума матерей одиночек и их детей работает особый фонд «проживания» *(seikatsu shikin)*. Также существует фонд «работы» *(jigyo kaishi shikin)* и фонд «образование» а также ряд других финансовых институтов предоставляющих материльную помощь или дающие кредиты под очень низкие проценты.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Насилие в доме (Насилие в семье) / Преследование

Насилиие в доме

Насилиие в доме - физическое или психологическое страдание определенного уровня причененное супругу, ребенку или пожилому человеку "слабому человеку", которое можно наблюдать у сеья в доме или другом месте. В частности физическое страдание вызванное насилием может класифицироваться как преступное действие. В 2002 году вышел ряд законов, связанных с защитой от насилия причиненного супругом и защитой жертвы " D.V. Предотвращающее действие" и " D.V. Boshi Ho" в котором были обозначены рекомендации к действию после приченного насилия.

Услуги защиты

Для получения информации о женских центрах и консультативных офисах, вы можете обратиться в ваш центр благосостояния. Если же вы считаете, что ситуация достаточно серьезная, то вам необходимо обратиться в полицию. Если жертвой являетесь вы или вам известно о том, кто является жертвой, обратитесь в ближайшую консультацию или центр поддержки "Haigusha Boryoku Sodan Shien Center" а также в центр благосостояния или отделение полиции. Существуют также услуги по предоставлению рекомендаций по телефону только для женщин. 'Экстренная женская связь по правам человека' (Josei no Jinken Hotline) работа, которая по всей стране обеспечивается Региональным Юридическим Бюро (Chiho Homu Kyoku). Кроме этого вы сможете получить помощь в "Консультации по насилию в доме" и в "Центре поддержке", которые также специализируются на обслуживании женщин.
Региональное Юридическое Бюро Кобе 'Экстренная женская связь по правам человека' 078-393-0339 Kobe Chiho Homu Kyoku [Josei no Jinken Hotline]

Домашняя страница национальной женской консультации (Вебсайт)
http: // www.gender.go.jp/e-vaw/advice/advice03list.htm
http: // www11.ocn.ne.jp / ~ dv-glass/

Преследование

Преследователь "Сталкер" - это человек, который в силу романтического или эмоционального возбуждения или несбывшихся надежд замышляет по отношению к женщине преступное намерение и преследует ее / ложное ожидании / использование действительного выхода', или 'требование о встрече и отношений с ним', или 'домогательство неприятными телефонными звонками, и т.д.
В 2002 году вышел закон о контроле за преследованием (Stalker Kisei Ho) в котором было предусмотрено наказание за преследование и поддержка жертвы преследования. Те, кто является жертвой преследования или знает о жертве преследования должны обратиться в ближайшее отделение полиции (Koban).

Дознания Генералитета Полиции # 9110 (Общенациональный номер)

Примечание 1 За подробностями обратитесь к человеку владеющему японским языком, для того, чтобы он выяснил в центре женской консультации ближайший к вам полицейский участок.
Примечание 2 Данная информация предоставлена на состояние июля 2002 г. Возможно, что после этой даты многие системы пересмотрены или созданы новые.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Благосостояние для пожилых людей

Услуги благосостояния доступные для пожилых людей (для тех кому за 60 - 65 лет).

Услуги для пожилых людей с хорошим здоровьем

Образовательные, регионалные и оздоровительные лекции. Активная деятельность клубов, где пожилые люди могут встречаться для совместных занятий спортом, путешествий или других общих интересов. Регулярные медицинские осмотры способствуют улучшению здоровья. Для желающих устроиться на краткосрочную работу, существую специальные центры (Silver Personnel Centers), (Silver Jinsai Centers), которые окажут содействие в поиске информации и приобретении навыков, необходимых для предстоящей работы.

Услуги для людей подверженных болезням

Существуют специальные курсы на которых можно узнать о способах сохранения хорошего здоровья или о таких болезнях связанных с повседневной жизнью, как диабет, остеопорос и др.

Услуги для тех кто нуждается в индивидуальной заботе

Если человек нуждается в индивидуальной заботе необходимой для удовлетворения его умственных и физических потребностей, то ему будут созданы все условия. Во первых необходимо, чтобы городскими или деревенскими властями были созданы условия и предоставлены средства обслуживания, необходимые для такой категории людей.

Примеры домашнего обслуживания (*Zaitaku Service*):

Оказание помощи на дому, дневное обслуживание, краткосрочное обслуживание, домашняя реформа, и т.д.

Примеры 'оказание услуг на дому (*Nyujo Service*):

Специальный частный санаторий для пожилых людей (*Tokubetsu Yogo Rojin Home*), Медицинское оборудование для пожилых людей (*Rojin Hoken Shisetsu*), предоставляет индивидуальные услуги. В перечень услуг предоставляемых Nursing Care Insurance входят - служба по доставки пищи и др.

Услуги для пожилых семей

Курсы по индивидуальной заботе.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Индивидуальное страхование *(Kaigo Hoken)*

Объяснение системы индивидуального страхования *(Kaigo Hoken)*

Индивидуальная забота - это, что нам так необходимо в старости, что является причиной для беспокойства и не должно ложиться только на плечи родных. Появилась новая система Индивидуального страхования *(Kaigo Hoken)*, которая подразумевает под собой то, что общество может взять на себя часть ответственности при решении этой проблемы.

Эта страховая система находится на балансе страховых взносов и налогов. Если пожилой человек прикован к постели или страдает от старческих болезней и требует за собой индивидульного ухода - ежедневные потребности, купание, туалет, приготовление пищи и др., то он должен получить поддержку от городских или деревенских властей. В связи с этим услуги по индивидуальному уходу можно обеспечить в пределах определенных ограничений.

Страхование

Граждане старше 65 лет и те чей возрастной ценз составляет от 40 до 64 лет, присоединившиеся к программе медицинского страхования (Национальное страхование от болезней, Страхование от болезней) являются застрахованными

(i) No.1 Страхуются: Все граждане, чей возраст превышает 65 лет

(ii) No.2 Страхуются: Все граждане от 40 до 64 лет, присоединившиеся к программе медицинского страхования

Сумма затрат на страхование и на создание условий обслуживания различны для No.1 и No.2

Страховые взносы

Страховые взносы для Страхователя No.1 и Страхователя No.2 различны.

Для получения опеки

(1) Условия для квалификации

Граждане старше 65 лет и нуждающиеся в постоянном уходе и тем кто нуждается в постоянном уходе по причине определенных болезней, (Болезнь Паркинсона и т.д. - 15 определенных болезней) имею право на получение специальной опеки.

(2) Квалификация для получения опеки

Для получения опеки, человек прежде всего должен представить заявление - анкету в офис по опеке того города или деревни, где он проживает. Что касается уровня получаемой опеки, то она должна быть определена при получении "Квалификация по получению опеки" (Kaigo Nintei). Когда заявление получено, происходит проверка квалификации. Результат проверки вместе с оценкой состояния, сделанной доктором передаются в "Комитет по квалификации уровня предоставляемой опеки (Kaigo Nintei Shinsa-kai), который выбирает уровень предоставляемой опеки (6 уровней: требуемая поддержка, опека 1 - 5 уровней).

(3) Подготовка плана опеки

После квалификации, специалист по опеке (Менеджер по опеке) из компании по оказанию опеки (Zaitaku Kaigo Shien Gyosha) составляет план относительно домашнего обслуживания (План опеки). И клиенту будут оказываться услуги согласно этому плану. Для информации о получении опеки, обращайтесь в офис по вопросам благосостояния того города или деревни, где вы проживаете.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Благосостояние для недееспособных людей

Различные виды буклетов по благосостоянию *(Techo)*

Физически нетрудоспособные люди должны получить буклет по благосостоянию физиески нетрудоспособного человека *(shintai shogaisha techo).*

Психологически неполноценные люди должны получить соответсвующий буклет Заботы *(yoiku techo).*

Люди страдающие растройствами психики или имеющие ограничения в повседневной жизни, должны получить страховой буклет благосостояния, касающейся психологических болезней *(seishin shogaisha hoken fukushi techo).* При наличии подобных буклетов гражданам могут быть оказаны различные услуги, а также льготы при налогообложении и скидки при пользовании транспортными средствами.

Помощь Правительства для неполноценных людей

(1) Помощь при медицинских расходах
В зависимости от степени недееспособности и необходимости лечения, возможна частичная помощь при возмещении медицинских расходов.

(2) Поставка оборудования и его обслуживание
Оборудование (инвалидные кресла, искуственные ноги, слуховые аппараты, трости для незрячих и т.д.) предназначенны для физически неполноценных людей, в зависимости от степени неполноценности и уровня жизни.

(3)Предоставление пособий
В зависимости от степени и вида недееспособности, пособия предоставляются людям с серьезными отклонениями, которые не вошли в перечень обслуживания благосостояния.

Средства по обслуживанию благосостояния

Средства обслуживания для обучения и поддержки недееспособных людей.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Национальная программа пенсионного обеспечения

Что является национальной программой пенсионного обеспечения?

Национальная программа пенсионного обеспечения - это система посредством которой, каждый получает общую "основную пенсию" (kiso nenkin).
Это обеспечивает гарантию дохода в старости, в случае потери вами дееспособности или в случае вашей смерти.
Каждый человек, включая иностранных поданных в возрасте от 20 до 59 лет должен присоединиться к национальной программе национального пенсионного обеспечения.
Люди, которые присоединились к программе пенсионного обеспечения государственных служащих или программе "Чудесного общества" - также являются членами национальной программы пенсионного обеспечения.

Как присоединиться к схеме

Для того, чтобы присоединиться к национальной программе пенсионного обеспечения, вы должны обратиться в офис по опеке, находящийся в городе или деревне в которой вы проживаете.
Необходимо обратиться даже в том случае если вы уже присоединились к страховой схеме пенсионного обеспечения государственных служащих или программе "Чудесного общества".

Страховые взносы

Если вы присоединились к национальной программе пенсионного обеспечения, то вы должны будете заплатить страховые взносы. Счета платежей должны быть приняты в почтовом отделении или банке. Также возможно осуществление платежей путем банковского перевода.
У людей, которые присоединились к программе пенсионного обеспечения государственных служащих или программе "Чудесного общества" взносы будут вычитаться из зарплат и премий.

В случае, если заплатить взнос представляется сложным

Для людей неполучающих никакого дохода или для тем чей доход не позволяет вносить требуемый взнос, существует система аппеляции, в результате которой вышеперечисленные люди могут быть полностью или частично освобождены от уплаты взноса. Студенты могут осуществлять уплату взносов на основании Специальной Студенческой Системы Оплаты (gakusei nofu tokurei seido). В их число не попадают некоторые специальные школы (профессионально-технические, языковые, школы по пошиву одежды).

Получение пенсии

Государственные пенсии выплачиваются в случае наступления старости, инвалидности или смерти застрахованного человека. Ниже приводятся различные виды пенсий.

(1) Основная пенсия по старости (rorei kiso nenkin)
(2) Основная пенсия по инвалидности (shogai kiso nenkin)
(3) Основная пенсия человека оставшегося вживых при несчастном случае (izoku kiso nenkin)
(4) Пенсия вдовы (kafu nenkin)
(5) Оплата единовременно выплачеемого пособия в случае смерти (shibo ichiji)
(6) Пенсия благосостояния по старости (rorei fukushi nenkin)

Существуют условия длч получения каждого конкретного вида пенсии. Для получения пенсии

необходимо написать заявление.

По возвращении домой (покидая Японию)

Существует система единовременной выплаты пособия для людей, которые завершают свои отношения с государственной программой пенсионного обеспечения или программой пенсионного обеспечения государственных служащих. Эта система позволяет иностранному гражданину, проживавшему в Японии и состоявшему в программе пенсионного обеспечения, получить единовременно выплачиваемое пособие, при условии, что он или она вносили взносы на протяжении более чем 6 месяцев и сделали соответствующее заявление через 2 года после того, как они уехали из Японии. Кроме этого существует возможность получать пенсию, после того, как вы возратились в Японию, покидая ее на длительный срок.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Служащие по вопросам социального обеспечения/ охране детства *(Minsei-in/Jido-in)*

Кто такие служащие по вопросам социального обеспечения *(Minsei- in)*?

Служащие по вопросам социального обеспечения (Minsei-in) и охране детства (Jido-in) - это частные служащие сферы социального обеспечения, которые уполномочены Министерством здравоохранения, труда и благосостояния, на основании местного закона о государственных служащих (chiho komuin ho) и считаются специальными государственными служащими, со сроком работы в течении 3 лет. Служащие социального обеспечения, обладающие хорошими знаниями той сферы, в которой они работают, оказывают поддержку и помогают рекомендациями и советами тем, кто попал в затруднительное положение, в связи с преклонным возрастом, травмами или семьям с одним родителем.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

В поисках работы

В Японии запрещено предвзятое отношение к национальности человека или его религиозным убеждениям при оплате или начислении рабочих часов. Иностранные рабочие нанимаемые в японские компании и фабрики, имеют такие же права, как и японские рабочие. Для человека очень важно знать и понимать законы и права, связанные с его работой.

Для того, чтобы работать в Японии

Вы должны иметь статус проживающего в Японии (zairyu shikaku), который позволяет вам работать. Содержание вашей работы и все действия связанные с ней, должны находиться в пределах ограничений вашего статуса.

В поисках работы в Японии

Вы можете обращаться в общественные офисы трудовой занятости (kokyo shokugyo antei sho), которые находятся в ведении Правительства (эти услуги свободны), обращайтесь в частные бюро по трудоустройству или компании имеющие сертификат Министерства здравоохранения, труда и благосостояния (существуют как платные, так и бесплатные услуги).

Общественные офисы трудовой занятости *(Kokyo Shokugyo Antei Sho)*

Общественные офисы трудовой занятости предоставляют консультации в поиске работы и находятся в ведени Правительства. Общественные офисы трудовой занятости связаны единой компьютерной системой, так что данные о вакансиях по всей стране и описание работы можно получить прямо на месте.
Если вы владеете японским языком, то пожалуйста обращайтесь в ближайший общественный офис трудовой занятости. Для тех же, кто не владеет японским, существуют специальные центры занятости по обслуживанию иностранцев (gaikokujin koyo service corners), которые предоставляют информацию о вакансиях и описание работы иностранным студентам и иностранным гражданам имеющие специальные навыки работы в какой-либо области.

(Основные контакты)
Центр обслуживания и занятости иностранных граждан в Токио
03-3204-8609 (*Tokyo Gaikokujin Koyo Service Center*)
Центр обслуживания и занятости иностранных граждан в Осаке
06-6485-6142 (Osaka Gaikokujin Koyo Service Center)
Индустриальный центр занятости в Токио (Nikkei's Tokyo)
03-3836-1090
(Sangyo Koyo Antei Center, Tokyo Jimusho (Nikkei's Tokyo)
Индустриальный центр занятости в Осаке (Nikkei's Osaka)
06-6947-7950
(Sangyo Koyo Antei Center, Osaka Jimusho (Nikkei's Osaka)

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Заключение трудовых контрактов

Заключение трудовых контрактов

Трудовой контракт является документом определяющим отношения между работником и его нанимателем. Наниматель, должен письменно зафиксировать условия оплаты и количества трудовых часов работника и предоставить этот документ ему или ей.
Неприятности могут возникнуть в том случае, если контракт не составлен в письменном виде, потому что не существует никакого свидетельства, относительно условий оплаты. Поэтому очень важно составить письменный документ и внести туда максимальное количество деталей. В том случае, если контракт составлен на японском языке, переведите его на свой родной язык и внимательно проверьте содержание.

Детали, которые должны быть внесены в контракт

(1) Срок действия контракта
(2) Содержание и место работы
(3) Время начала и оканчания работы, возможность ненормированного времени работы, время отдыха, отпуска, праздников и т.д.
(4) Сроки выплаты заработной платы, система ее начисления и вид оплаты, информация о возможности увеличения заработной платы
(5) Детали на случай увольнения

Если в компании существуют установленные рабочие инструкции, попросите предоставить вам "Рабочие инструкции" (shugyo kisoku) и проверьте содержание.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Заработная плата

Метод выплаты заработной платы

Чтобы гарантировать выплату заработной платы, она должна выплачиваться (1) деньгами, (2) непосредственно работнику, (3) в полном объеме, (4) один раз или более в месяц, (5) в определенный день, в соответствии с Законом о трудовых стандартах (rodo kijun ho).

Минимальная заработная плата

Уровень минимальной заработной платы, определяется согласно Закону о минимальной заработной плате (saitei chingin ho). Наниматель должен заплатить рабочему сумму большую, чем минимальная заработная плата. Если наниматель платит сумму меньшую, чем уровень минимальной заработной платы, то он обязан будет заплатить работнику разницу зарплат и кроме того, он может подвергнуться штрафу. Уровень минимальной заработной платы различается в зависимости от региона и пересматривается каждый год. Минимальная заработная плата, также должна выплачиваться работникам, занятым неполный трудовой день.

В случае, если заработная плата не выплачивается

В случае, если заработная плата не выплачивается, немедленно обратитесь в Офис по инспектированию трудовых стандартов (rodo kijun kantoku sho).

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Увольнение и отставка

Что такое увольнение *(kaiko)*?

Увольнение (*kaiko*) - это прерывание действия контракта в одностороннем порядке со стороны нанимателя. Наниматель должен иметь обоснованную причину для увольнения работника. Если вас уволили без оправданной причины, вы должны немедленно обратиться за консультацией в Офис по инспектированию трудовых стандартов.

(1) В случае, если срок работы фиксированно не обозначен
Наниматель должен уведомить работника об увольнении за 30 дней до этого. Если наниматель увольняет своего работника без уведомительного срока, он обязан выплатить ему среднюю заработную плату за 30 дней или большую сумму (плату уведомления).

(2) В случае, если срок работы фиксированно обозначен
Наниматель не может уволить работника, пока не закончится срок его работы, указанный в контракте, кроме как при возникновении неизбежных обстоятельств. И даже в случае возникновения неизбежных обстоятельств, наниматель должен уведомить работника об увольнении за 30 дней до этого или выплатить (плату уведомления).

(3) Если вы неудовлетворены вашим увольнением
Если вы неудовлетворенны вашим увольнением, вы должны выразить свое неудовлетворение нанимателю, для того чтобы он составил "Доказательство увольнения" (taishoku shomei sho), в котором бы содержалось разъяснение относительно причины завершения контракта, а также, является ли увольнение смещением или отставкой.
Если вы неудовлетворенны причиной, которую выдвинул наниматель для увольнения, вы должны обратиться для консультации в Центр Труда (rodo center) или в адвокатскую контору заслуживающую доверия. Если вы думаете, что ваше увольнение нарушает Закон трудовых стандартов, то можно обратиться за консультацией в Офис по инспектированию трудовых стандартов.

Увольнение по собственному жеоанию *(taishoku*)

Если работник подает заявление об увольнении и наниматель его подписывает, то трудовые отношения прерываются в соответствии с взаимно согласованным контрактом.
Работник без фиксированного срока работы, может прекратить работу через 2 недели после даты уведомления об увольнении, даже если нениматель с этим не согласен.
Если у работнка фиксированный срок работы, его не могут заставить продолжить работать по контракту, кроме как при неизбежных обстоятельствах.
Если наниматель согласен с увольнением работника, то работник в принципе уже не имеет права забрать свое заявление об увольнении обратно. Важно быть очень осторожным подавая заявление об увольнении.
В случае увольнения, невыплаченную заработную плату в соответствии с требованием работника должны выплатить в течении 7 дней. Вам обязаны возвратить ваши сбережения, заработную плату и другие начисления. Работник должен вернуть нанимателю все удостоверения личности компании, униформу предоставленную компанией и страховой полис компании, в период времени указанный в "рабочих правилах".

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Часы работы

Юридические часы работы

Часами работы на основании Закона трудовых стандартов, являются часы работы проходящие под наблюдением и руководством нанимателя.
Если подготовка к работе, уборка после работы и обучение произведены под руководством нанимателя, то время затраченное на вышеперечисленные действия, должно быть внесено в часы работы.
Общее время рабочих часов составляет 40 часов в неделю, 8 часов каждый день, за исключением обеденного перерыва. Для малых предприятий (до 10 человек), театральной и киноиндустрии, индустрии здоровья, гигиены, и в сфере развлечений, которые имеют дело с клиентами по специальному графику, общее время рабочих часов составляет 44 часа в неделю.

Время на перерыв

Наниматель должен предоставлять 45 минут перерыва для работающих 6 часов и 1 час перерыва, для работающих 8 часов в день. Время на перерыв должно предоставляться в течении рабочих часов.

Время для перерыва должно предоставляться всем работникам одновременно. Работники могут использовать это время по своему усмотрению. (За исключением определенных видов коммерческой деятельности и некоторых отраслей промышленности, где время перерыва определяется письменным соглашением.)
Кроме того, существуют законы об оплате за сверхурочную, дополнительную работу, плату за работу во время выходных и праздников

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Работники, занятые неполный трудовой день

Кто такие работники, занятые неполный трудовой день

Работники, занятые неполный трудовой день - это работники, которые работают более короткое время по сравнению с работниками, занятыми полный рабочий день. Работники занятые неполный рабочий день, в праве пользоваться теми же трудовыми законами, что и работники занятые полный рабочий день.

Поэтому работники занятые неполный рабочий день, также вправе пользоваться трудовым и социальным страхованием. Такие работники, также могут получать страховку по компенсации от несчастного случая, если они получили травму или заболели во время работы. Также работники, занятые неполный рабочий день могут получить страховку занятости и страховку от болезней.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Социальное страхование и Трудовое страхование

О системе Социального страхования

Это система, которая предоставляет безопасность, обеспечивая страхование для страхователя и его/ее семейства в случае болезни, физической или умственной недееспособности, смерти, старости или безработицы.
Система социального страхования делится на "социальное страхование" и "рабочее страхование" и обеспечивается Министерством здоровья, труда и благосостояния.
"Социальное страхование" включает в себя медицинское страхование (Социальное страхование от болезней, Национальное страхование от болезней и Страхование по недееспособности) и Пенсионное страхование (Пенсия служащих и Национальная пенсия).
"Рабочее страхование" включает Страхование компенсации рабочих и страхование от несчастных случаев *(rosai)* и страхование занятости.

Страхование компенсации рабочих и страхование от несчастных случаев *(Rosai)*

Если вы получили производственную травму, заболели на работе, умерли от перерабатывания *(karoshi)*, совершили самоубийство из-за чрезмерной работы, получили повреждения добираясь до работы и с работы, то вы имеете право на получение соответствующей медицинской помощи *(iryo hosho kyufu)*, отпуск по болезни *(kyugyo hosho kyufu)* или компенсацию по недееспособности *(shogai hosho kyufu)*. Эта система касается всех иностранных рабочих. (Соответствующие запросы должны быть сделаны в офисе инспектирования трудовых стандартов в районе вашего места работы.)

Страхование занятости

Страхование занятости предоставляет ставшим безработными работникам пособия по безработице (shitsugyo kyufu), для того, чтобы обеспечить их социальную стабильность, пока они вновь не устроились на работу.

I. Присоединение к Страхованию занятости и поставка на учет застрахованных рабочих, осуществляется нанимателем, даже если он принял на работу только одного человека. Этот работник, должен войти в страховую систему занятости. Сумма страховых взносов распределяется между нанимателем и работником. Иностранные граждане, которые проживают в Японии на постоянной основе или имеют японского супруга, также могут присоединиться к этой схеме.
   Иностранные рабочие, которые наняты на короткий срок или могут возвратиться на Родину (покинуть Японию) после оканчания срока своей работы не имеют права присоединиться к этой системе страхования.

2. Чтобы получить пособие по безработице
   Пособие по безработице может быть получено в том случае, если застрахованный человек последовательно работал на протяжении 6 месяцев в течении года, прежде чем стать безработным, кроме того он должен иметь желание работать и быть дееспособным.

Социальное Страхование от болезней (Shakai Kenko Hoken)

Эта система предназначена для обеспечения социальной стабильности человека во время болезни или травмы, обеспечивая расходы на лечение и пособие. Все работники должны быть вовлечены в этую страховую систему. Сумма взносов на страхование одинаково делится между нанимателем и

работником. (Соответствующие запросы должны быть сделаны в офисе социального страхования по адресу вашего места работы.)

Граждане имеющий свой бизнес, фермеры, рыбаки и безработные, должны присоединиться к национальной системе страхования от болезней (kokumin kenko hoken), которая управляется городскимии или деревенскими властями. Национальные взносы на страхование от болезней платятся в городские или деревенские офисы благосостояния. (Соотсетствуюшие запросы необходимо сделать а офисе благосостояния вашего города или деревни).

Пенсия служащих (Kosei Nenkin Hoken)

В эту систему вовлечены работники заводов, фабрик и магазинов. Главная цель этой системы заключается в том, чтобы гарантировать социальное обеспечение работников в старости. Кроме этого, предполагается социальное обеспечение тех, кто потерял возможность работать из за травмы, болезни, а также родственникам умершего работника.

Все корпоративные члены, должны присоединиться к этой системе.

Расходы по выплате взносов делятся между нанимателем и работником. Сумма взноса изменяется относительно изменения вашей зарплаты. (Соответствующие запросы должны быть сделаны в офисе социального страхования по адресу вашего места работы).

Граждане имеющий свой бизнес, фермеры, рыбаки и безработные, которые не могут присоединиться к Программе пенсионного обеспечения служащих, должны присоединиться к национальной Программе пенсионного обеспечения. (Соотсетствуюшие запросы необходимо сделать а офисе благосостояния вашего города или деревни).

Система компенсации (datai ichijikin shikyu seido)

Это система предусмотрена для людей, которые выходят из Программы пенсионного обеспечения служащих или от национальной Программы пенсионного обеспечения. Благодаря этой системе иностранные граждане, которые во время своего проживания в Японии входили в Программу пенсионного обеспечения и выплачили страховые взносы более 6 месяцев, могут получить компенсацию, в том случае, если они подадут псьменное заявление в течении 2 лет с того момента, как они покинули Японию.
Перед тем, как покинуть Японию, вы должны получить анкету по компенсации (datai ichijikin seikyu-sho) в социальном страховом офисе благосостояния (shakai hoken jimusho). После вашего отъезда из Японии, вы должны заполнить эту анкету и отправить ее вместе с приложенными документами в адрес японского социального страхового центра обслуживания благосостояния (shakai hoken gyomu center). (Соответствующие запросы должны быть сделаны в офисе социального страхования благосостояния по адресу вашего места работы).

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Японская система образования

Японская система образования состовляет 6 лет начальной школы, 3 года неполной средней школы, 3 года высшей школы и 4 года университета (или 2 года колледжа). В системе японского образования, обучение в начальной школе и неполной средней школе обязательно.
Поступление в высшую школу и университет осуществляется через вступительные экзамены. Кроме того, для выпускников средних школ, существуют учебные заведения, где преподаются технические науки и прививаются профессиональные навыки. Существуют национальные школы находящиеся под управлением государства, общественные школы - под управлением префектуры, города, деревни и частные школы - под управлением школьных фондов. Учебный год начинается в апреле и продолжается до марта следующего года.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Детские сады

Согласно Закону о школьном образовании *(gakko kyoiku ho)*, детские сады считаются школьными заведениями и находятся под юрисдикцией Министерства образования, науки и техники. Детские сады считаются образовательными заведениями для детей в возрасте от 3 лет и старше, которые они посещают перед поступлением в начальную школу. Они образовываются государством, региональными общественными и школьными фондами.
Существуют общественные и частные детские сады. Дети посещают детские сады в течении периода времени от 1 до 3 лет. (О яслях смотрите раздел 7-2 - Охрана детства).

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Начальная и неполная средняя школа

Что такое начальная и неполная средняя школы?

Начальная школа - это школа для детей в возрасте от 7 до 12 лет, чей день рождения приходится на период времени между 2 апреля того года, когда они собираются поступить в школу и 1 апреля следующего года.
Неполная средняя школа - это школа для детей в возрасте от 13 до 15 лет, чей день рождения приходится на период времени между 2 апреля того года, когда они собираются поступить в школу и 2 апреля следующего года.

Поступление в школу

Если вы хотите отдать своего ребенка в общественную школу, управляемую префектурой, городом или деревней, то вы должны составить заявление иностранного ребенка для поступления в школу *(gaikokujin shugaku shinsei)* и подать его в городское или деревенское управление просвещения.
Если вы хотите отдать своего ребенка в частную школу или школу для иностранных детей, вы должны подать заявление о поступлении, непосредственно в школу.

Уведомление о поступлении в школу *(Nyugaku Tsuchi/Nyugaku Annai)*

Во многих городах и деревнях существует специальная рассылка уведомлений для поступления в школу, опекунам тех детей, которые были зарегистрированны, как иностранные граждане и достигли школьного возраста *(nyugaku tsuchi/nyugaku annai)*. Уведомление для поступления в школу, оповещает вас о том, в какую школу пойдет ребенок, а также время и дата его мдицинского осмотра. Если вы намерены зарегистрировать вашего ребенка в школе, то вам необходимо принести уведомление о поступлении в школу и регистрационное свидетельство иностранного гражданина в городской или деревенский офис в определенное время, чтобы уведомление смогли обработать. Если по некоторым причинам, вы не сможите принести заявление в указанное время, то это можно будет сделать в любое удобное для вас время.

В некоторых случаях уведомление о поступлении в школу может и не прийти на ваш почтовый адрес. Если такое случилось, а возраст ребенка приближается к школьному, то его опекуну надо обратиться в городское или деревенское управление просвещения или в ближайшую школу.

Уведомление о поступлении в школу для детей, которые будут поступать в неполную среднюю школу, присылется на имя их опекунов. Если уведомление не прибывает, вам необходимо обратиться в городской или деревенский офис по вашему месту жительства.

О школьных расходах

Ученикам начальной и неполной средней школ расходы на учебникине требуются. Необходимо оплатить расходы за учебные материалы, дорожные расходы до школы, расходы на внеклассные мероприятия и расходы на питание во время учебного дня. Если по финансовым причинам вам будет трудно оплатить эти расходы, то вы можете воспользоваться системой школьной финансовой поддержки *(shugaku hi no enjo seido)*. Обратитесь за консультацией в школу или управление просвещения. Эта система действует не только в общественных школах. Дети посещающие частные или национальные начальные или неполные средние школы, а также эквиваленты этих школ для детей - иностранцев, также могут пользоваться этой системой. Заявление должно быть сделано в каждой школе.

Школа продленного дня *(Gakudo Hoiku)* и послешкольные детские клубы

В зависимости от региона, существует система заботы о детях начальных и неполных средних школ, родители которых не в состоянии быть с детьми после окончания школьных занятий. За информацией о послешкольных клубах, вам необходимо обратиться в городской или деревенский офис. Заявление о посещение послешкольного клуба, необходимо отнести непосредственно в клуб.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Средняя школа

В средней школе занимаются ученики, закончившие неполную среднюю школу. 90 % всех японцев проходят через среднюю школу. Чтобы поступить в среднюю школу необходимо сдать вступительный экзамен. Существуют также школы, в которых действует система поступления по рекомендации.
Даже если человек не закончил японскую неполную среднюю школу, но получил образование, которое эквивалентно образованию неполной средней школы, то он может сдавать вступительные экзамены в среднюю школу.

Существует много видов средних школ. Школы разделяются наосновании своей специфики; школы могут предоставлять общий курс обучения, специализированный курс (технический, экономический, сельскохояйственный, курс изучения иностранного языка и т.д.) а также общие курсы обучения. Школы также классифицируются на основании часов обучения; дневное время *(zennichi sei)*, неполный рабочий день *(teiji sei)*, заочное обучение *(tsushin sei)*. Помимо этого, существуют новые типы средних школ. Некоторые школы имеют специальные системы обучения для иностранцев.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Университеты и Колледжи

Университеты и колледжи являются учебными заведениями для студентов, которые закончили среднюю школу. Для поступления в университет, вам необходимо сдать вступительный экзамен.
Даже если человек не закончил японскую неполную среднюю школу и среднюю школу, но получил образование, которое эквивалентно образованию средней школы, то он имеет право сдавать вступительные экзамены в университет. Некоторые университеты и колледжи имеют специальную систему обучения для иностранцев.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Школы для иностранцев

Это школы, где преподавание предметов ведется на английском, корейском, китайском или других языках. Школы для иностранцев, согласно закону о школьном образовании *(gakko kyoiku ho)*, класифицируются, как "Разноплановые школы" *(kakushu gakko)*. В некоторых японских университетах, студентам закончившим школу для иностранцев не разрешается сдавать вступительные экзамены.

Однако существует целый ряд школ для иностранцев, студенты которых могут поступать по окончании школы в японские университеты. Ниже приведен список таких школ.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Поддержка обучения / степендия

Поддержка обучения

Существует поддержка обучения для учеников начальных и неполных средних школ, у которых существуют финансовые трудности при оплате за учебные материалы и другие необходимые для школы вещи. Если у вас возникают трудности при оплате необходимых для школы вещей: школьные материалы, транспортные расходы, питание, внеклассная деятельность, то вы должны проконсультироваться в школе или управлении просвещения.

Эта система доступна не только в начальной и неполной средней школах, но также может быть использована в частных школах, национальной начальной и неполной средней школах, школах для иностранцев, если они являются эквивалентом японской начальной и неполной средних школ.

Стипендии *(Shogakukin)*

Существует система стипендий для учащихся университетов и средних школ, у которых существуют трудности финансового характера. Кроме этого, существует система освобождения платы за обучения в университетах и средних школах.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Изучение японского языка

Изучение японского языка

Японский язык можно изучать в специальной японской языковой школе а также на курсах японского языка. В японских языковых школах необходимо платить за обучение. Курсы японского языка обычно проходят за не очень высокую плату или вообще бесплатны, поскольку организовываются и спонсируются различными группами и организациями. Для информации о возможности изучения японского языка, можно сделать запрос в организации международного сотрудничества в регионе вашего проживания.

Экзамен на знание японского языка *(Nihongo Noryoku Shiken)*

(1) Что такое экзамен на знание японского языка?

Это экзамен, проводимый в Японии и за границей, для того чтобы определить уровень знаний японского языка у человека и классифицировать его. Этот экзамен для тех, кому японский зык не является родным.

В Японии, такие экзамны проводятся под эгидой Ассоциации международного исследования (zaidan hojin, nihon kokusai kyoiku kyokai), а за границей Японским Фондом (kokusai koryu kikin).

(2) Содержание экзамена

Экзамен делится на 4 уровня. От вашего знания японского языка зависит то, на какой уровень вы попадете. Каждый уровень в свою очередь состоит из 3 подуровней: азбука/умение пользоваться словарем, аудио восприятие, понимание при чтении/грамматика. За информацией относительно места проведения экзамена, стандартов каждого уровня и процедуры подачи заявлений, вы можете обратиться в справочник "Экзамен на знание японского языка" (Nihongo Noryoku Shiken Juken Annai), который переиздается каждый год.

(3) Запросы

(i) Ассоциация международного обучения
http://www.aiej.or.jp/index_e.html Телефон: 03-5454-5215

(ii) (Экзамены в Японии)
l 153-8503 Токио, Meguro-ku, Komaba 4-5-29
Ассоциация международного обучения,
Департамент экзаменнационных прокетов http: // www.aiej.or.jp
Телефон: 03-5216-5501, 03-5454-5577

(iii) (Экзамены за границей)
1 598-0093 Osaka-fu, Sennan-gun, Tajiri-cho, Rinkuport-kita 3-14
Японский фонд, Кансайский международный центр экзаменов по японскому языку
Телефон: 0727-90-2603 эдектронная почта: jlptinfo@jpf.go.jp

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

О налогах

Налог наложенный на доход человека можно разделить на Подоходный налог *(Shotoku Zei)*, который наложен государством и Гражданский налог *(Shimin Zei)*, который наложен префектурой, городом или деревней. Иностранцы должны платить налоги наровне с японскими подданными.

Подоходный и Гражданский налоги обычно автоматически вычитаются из заработной платы выплачиывемой каждый месяц. Если налог автоматически не вычитается, то необходимо в налоговый офис и зарегистрировать возврпщение подоходного налога городскому или деревенскому офису, для того, чтобы можно было зарегистрировать ваш гражданский налог.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Подоходный налог

О подоходном налоге

Подоходный налог - это налог, накладываемый государством на доход человека в течении года, с января по декабрь. Подоходный налог автоматически вычитается из зарплаты работника каждый месяц. (Это называется удержанным налогом (gensen choshu), или вычитаемой формой зарплаты (kyuyo tebiki).

В зависимости от того, является ли иностранный гражданин резидентом или нет, различаются налоговые пределы и нормы. (Резидент - это человек, который имеет адрес в Японии или тот, кто проживал в Японии непрерывно 1 год или больше.)

Иностранные резиденты, должны платить такие же налоги, как и Японские граждане. Нерезиденты, за исключением тех, кто освобожден от налогов из за налогового соглашения, имеют 20% налог, наложенный на их доход.

Справка об Удержанном налоге *(Gensen Choshu-hyo)*

Справка об Удержанном налоге показывает сумму подоходного налога, которую вы заплатили с января по декабрь в течении года и предоставляется вашим нанимателем в конце января следующего года.
Если вы уволились с работы, вы должны получить справку об удержанном налоге в течении одного месяца с даты вашего ухода.

Справка об Удержанном налоге - это доказательство оплаты налогов. Справка необходима при возобновлении вашего статуса резидента и ее необходимо держать в сохранности.

Регулирование в конце года

В конце каждого года проводится регулироание налога, ежемесячно вычитаемого из зарплаты работника за полный доход, платежи страхового взноса и т.д. Если в подоходном налоге будет нехватка или избыток, то будет сделано соответствующее регулирование. Процедуры регулирования производятся нанимателем.

Члены семьи работника, проживающие за границей могут рассматриваться, как иждивенцы. За более детальной информацией вы можете обратиться в ваш налоговый офис.
Если у вас родился ребенок, или вы присоединились к страховой системе в период регулирования вашего налога, то регулирование может быть осуществлено к концу января следующего года.

Так как все эти процедуры выполняются нанимателем, очень важно, чтобы вы своевременно информировали его о любых изменениях.

Запросы

(1) Национальное налоговое бюро, налоговый офис по запросам (Пожалуйста попросите человека владеющего японским языком сопровождать вас).
(2) TAXANSER Homepage http: // www.taxanser.nta.go.jp

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Заключительная регистрация налоговых деклараций

О заключительной регистрации налоговых деклараций

Заключительная регистрация налоговых деклараций, регистрирует сумму налога с дохода полученного с января по декабрь предыдущего года. Люди, чей подоходный налог не вычитался из зарплаты, кто имел доход от двух или более источников или имел другие доходы кроме заработной платы, должны зполнить заключительную налоговую декларацию (kakutei shinkoku) в срок между 16 февраля и 15 марта следующего года, в ближайшем налоговом офисе.

Бланки итоговой регистрации налоговой декларации, высылаются по почте всем тем, кто проживает в Японии больше 1 года и заполнял налоговоую декларацию в предыдущем году.
Бланки итоговой регистрации налоговой декларации не высылаются тем, кто заполняет эту декларацию впервые или тем, кто освобожден от налога.

Пункты необходимые для заполнения итоговой налоговой декларации

(1) Документы показывающие ваш предыдущий годовой доход (Справка об Удержанном налоге, оригиналы квитанций и т.д.)
(2) Документы на предоставление льгот для иждивенцев (Свидетельство о рождении за границей, квитанции денежных переводов иждевенцам за границей
(3) Документы для предоставления льгот при страховании (квитанции оплаты Страхового взноса
(4) Свидетельство о регистрации иностранного гражданина
(5) Печать / Подпись

Возмещение налога

Возмещение налога можно просить в следующих случаях: рождение ребенка, что влечет за собой увеличение числа иждевенцев, затраты на медицинские расходы, в случае потери или повреждения имущества в результате стихийных бедствий (пожар, землетрясение и т.д.), покупка нового дома, в случае если ваш доход был так же низок, как доход работника, занятого неполный трудовой день. Заявление должно быть подано в налоговый офис и его можно оформить за расходы в результате уменьшенного дохода, которые вы понесли в течении 5 лет до подачи этого заявления. Заявление должно быть подано до 15 февраля. В случае возобновления или изменения вашего статуса резидента, вам понадобится копия итоговой заключительной декларации.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Гражданский налог

О гражданском налоге

Гражданский налог - это налог накладываемый на предыдущий годовой налог человека, префектурой, городом или деревней. Налог накладывается на человека, имеющего адрес в префектуре, городе или деревне с 1 января, невзирая на его национальность.

Гражданский налог расчитывается префектурой, городом или деревней после 1 апеля, исходя из предыдущего годового дохода, после чего об этом сообщается гражданину.

Гражданский налог вычитается из зарплаты человека, составляющей более чем 12 месяцев, с июня по май. Человек, чей гражданский налог не вычитается из заработной платы, получает счет об уплате гражданского налога от префектуры, города или деревни. При получении счета, его необходимо оплатить на почте или в банке.

Существует возможность избежать двойного налогооблажения в Японии и в вашей стране, на ваш доход получаемый в Японии.

Свидетельство оплаты налога *(Nozei Shomei-sho)*, Свидетельство о доходе *(Shotoku Shomei-sho)*

Свидетельство о ваших доходах необходимо в том случае, если вы возобнавляете или изменяете статус резидента, устраиваете вашего ребенка в детский сад или планируете начать строительство общественного жилья. Если вам необходимо получить свидетельство о ваших доходах, вы можете обратиться в городской или деревенский офис.

Увеличение срока оплаты налогов, сокращение или льготы могут быть получены в случае, если оплата налогов затруднена с связи с произошедшими бедствиями (пожар, землетрясение и т.д.), болезнями, безработицей и т.д.

Если налоги не платятся

Срок оплаты (entai-kin) определяется со дня начала срока оплаты до фактической оплаты. Если неуплата продолжается, то счета человека арестовываются, кроме этого могут быть применены и другие меры.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Потребительский налог

Потребительский налог - это налог накладываемый на покупки и другие пункты потребителя.
Налоговая ставка потребления - 5 % (с января 2001). 5%-ый налог потребления добавляется к установленной цене или включаются в установленную цену.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Автомобильный налог

Автомобильный налог

Автомобильный налог - это налог накладываемый каждый год с 1 апреля, на человека, который является собственником автомобиля. Автомобильные налоговые счета распределяются по префектурным офисам. Счета необходимо оплатить в установленной срок на почте или в банке. Для более детальной информации, попросите человека владеющего японским языком обратиться в офис по оплате автомобильных налогов *(Jidosha Zei Kanri Jimu)* или в префектуральный налоговый офис (Kenzei Jimusho).

Налог на легкое транспортное средство

Налог на легкое транспортное средство накладывается на человека, имеющего мотоцикл (gendoki-tsuki jitensha (мопеды и мотоциклы, включая крупногабаритные мотоциклы, по состоянию на 1 апреля каждого года.

Налоговые счета распределяются в префектуральный, городской или деревенский офис, по вашему месту жительства. Счета нужно оплатить в установленный срок в банке или на почте. Для более детальной информации, попросите человека владеющего японским языком обратиться в префектуральный, городской или деревенский офис.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

В случае беременности

В случае беременности

В случае беременности, беременная женщина должна сообщить об этом в городской или деревенский офис по своему месту жительства. Сообщить необходимо в ближайший общественный офис, который отличается от обычных городских или деревенских офисов. После того, как женщина сообщит о своей беременности, она получает Руководство Здоровья Материнства и Детства *(Boshi Kenko Techo).*

Руководство Здоровья Материнства и Детства *(Boshi Kenko Techo)*.

Это руководство разработано для записи результатов медицинских проверок матери и ребенка, обеспечения информации относительно медицинских проверок, прививок и медицинского обслуживания. Руководство также включает в себя раздел - Проверка Здоровья беременной женщины *(Ninshin No Kenko Shinsa).* С этим руководством вы можете пройти бесплатное медицинское обследование в медицинских учреждениях вашего района.

Советы по состоянию здоровья и медецинское обследование в течении беременности

"Курсы для отца и матери" *(Hahaoya - Chichioya Kyoshitsu),* проводятся в городских или деревенских офисах, для тех семей, которые ждут первого ребенка. Медицинский работник преподает будущим родителям основы рождения ребенка и заботы о своем потомстве. "Посещение медицинского работника на дому *(Hokenfu yoru Homon Shido)*. Медицинский работник также может провести консультацию на дому.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

После рождения ребенка

Необходимые процедуры

(1) Свидетельство о рождении заверенное доктором или акушером *(Shusei Shomei-sho)*
(2) В течении 14 дней (со дня рождения), вам необходимо принести Свидетельство о рождении и Руководство здоровья Материнства и Детства в городской или деревенский офис и сообщить о рождении ребенка и получить Подтверждение о рождении *(Shusei Todoke Shomei-sho).*
(3) В течении 30 дней (со дня рождения), вы можете просить в Бюро иммиграции, статус резидента (для ребенка). Однако, если вы собираетесь покинуть страну в течении 60 дней, то эта процедура необязательна.
(4) В течении 60 дней (со дня рождения), оформите регистрацию иностранного гражданина (для ребенка) в городском или деревенском офисе.

Страхование от болезней и расходов связанных с рождением ребенка

Обычно новорожденных не страхуют от болезней, что вызывает значительные расходы. Так как пособия могут быть получены от вашей страховки от болезней (расходы связанные с услугами акушера в госпитале или клинике) вы должны настаивать на использовании именно этой страховой системы, членом которой вы являетесь.

Акушерские средства обслуживания *(Josan Shisetsu)*

Существуют определенные виды оплаты акушерского обслуживания для беременных женщин, которым трудно оплачивать расходы, связанные с рождением ребенка. Женщины желающие воспользоваться этими услугами, должны принадлежать к семье, чей годовой доход не облагается налогом.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Медицинское обслуживание для младенцев - вакцинация

В городских и деревенских офисах - существуют все доступные медицинские услуги, для того чтобы способствовать росту вашего ребенка. Помимо вышеупомянутых услуг, каждый район располагает своей собственной медицинской инфраструктурой, так что пожалуйста обращайтесь в городской или деревекский офис, в котором вы зарегистрированы, как иностранный гражданин, для того, чтобы получить все возможные медицинские услуги.

Медицинские услуги для детей

Медицинское обслуживание детям, оказываемое путем домашнего посещения медицинскими работниками, 3-4-месячных, 8-10-месячных, полуторогодовалых и 3-х летних детей, обеспечивает заботу о детях.

Прививки

В Японии, прививки делаются для защиты от инфекционных болезней и предотвращения этих болезней среди населения.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Ясли (детские ясли) *(Hoikuen / Hoikusho)*

Ясли (детские ясли) *(Hoikuen / Hoikusho)*

Дневные ясли - это заведение для детей дошкольного возраста, родители которых не в состоянии заботиться о них в связи с занятостью на работе, болезнью и т.д. Заявление на посещение таких яслей *(ninka hoikuen)* со следующего учебного года, принимаются в январе. Однако возможно и досрочное начало посещения яслей, в случае имеющихся вакансий. Ясли могут различаться в зависимости от детского возраста. Пожалуйста проконсультируйтесь в городском или деревенском офисе по вашему месту жительства.
Оплата за ясли расчитывается исходя из общесемейного дохода, гражданского налога и подоходного налога предыдущего года и накладывается городским или деревенским офисом.

Информацию относительно яслей можно просмотреть в разделе 7-2 - Охрана детства.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Железные дороги

Виды железных дорог

Существуют линии железной дороги JR, которые управляются JR (Co . Ltd.) и частные железнодорожные лини, которые находятся в управлении частных железнодорожных компаний. Кроме этого существует целый ряд других линий, включая подземное меторо, монорельсовые дороги и т.д.

Пункты необходимые при пользовании железнодорожных линий

Билеты для регулярного проезда на короткие и средние расстояния можно приобрести в торговых автоматах. Билеты на дальние расстояния и билеты на специальные экспрессы необходимо покупать в специальных билетных кассах.

Дети до 12 лет платят половину стоимости билета. Однако даже если ребенку 12 лет, но он уже является учеником неполной средней школы, ему необходимо оплатить полную стоимость билета.

Ребенок до 6 лет, в сопровождении взрослого, имеет право на бесплатный проезд. (Количество детей, которые могут проехать бесплатно, определяется конкретной компанией). Помимо обычных одноразовых билетов, существуют многократные проездные билеты, которые покупаются заранее.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Автобусы

Если вы хотите воспользоваться автобусом

Маршрут автобуса указывается на верхней панели его лобового стекла. Автобусные маршруты и автобусные остановки различаются в зависимости от автобусной компании, поэтому будьте внимательны перед посадкой. Перед посадкой в атобус приготовьте достаточное количество монет для оплаты за проезд.

Пункты необходимые при пользовании автобусом

Существуют автобусные маршруты с одноразовой оплатой за проезд, но есть также маршруты, где оплата изменяется в зависимости от расстояния, которое вы проехали. Заплатить за проезд в автобусе можно как при посадке, так и при выходе из автобуса.
Ученикам начальной школы предоставляется билет со скидкой, а ученики неполной средней школы должны оплачивать полную стоимость билета.
Ребенок до 6 лет, в сопровождении взрослого, имеет право на бесплатный проезд. (Количество детей, которые могут проехать бесплатно, определяется конкретной компанией). Помимо обычных одноразовых билетов, существуют многократные проездные билеты, билеты со скидками относительно возраста, которые покупаются заранее.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Такси

Если вы хотите воспользоваться такси

Существуют постоянные стоянки такси, рядом с каждой близлежащей железнодорожной станцией. Вы можете остановить такси на улице, проголосовав рукой и тем самым привлекая внимание водителя. Кроме этого, вы можете заказать такси по телефону. Но за эту услугу с вас возьмут дополнительную плату. Двери в такси открываются автоматически, поэтому при посадке в такси, позвольте водителю самому открыть для вас дверцу.

Оплата за такси (Расценки)

Оплата за такси высвечивется на счетчике, находящемся в салоне автомобиля. Эта плата за проезд, который вы должны оплатить. Нет необходимости в дополнительных объяснениях. Существуют виды дополнительной оплаты за проезд, исходя из утреннего или ночного времени поездки, кроме этого, необходимо дополнительно платить за проезд по скоростным автомагистралям.

Если вы забыли что-то из своих вещей в такси

Если вы забыли что-то из своих вещей в такси, вам необходимо обратиться в компанию такси.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Водительские права

Для того, чтобы управлять транспортным средством

Для того, чтобы управлять транспортным средством, вам необходимы водительские права. Вы должны пойти в автошколу, пройти курс обучения и получить водительские права. Если у вас есть водительские права полученные в вашей стране, вы можете обменять их на японский эквивалент, в случае подачи соответствующего заявления.

Международные водительские права *(Kokusai Unten Menkyo-sho)*

Только в том случае, если ваши водительские права получены и оформлены в соответствии с международными Соглашениями, вы можете пользоваться ими в Японии. Международные водительские права действительны в течении одного года, с момента вашего въезда в Японию, однако если срок действия ваших прав истек, вы не имеете права ими пользоваться.
Примечание: Если люди являющееся гражданами Японии или зарегистрированные иностранцы, получили международные водительские права за границей, а после этого вновь вернулись в Японию, они могут пользоваться ими только при условии, что они пробыли зарубежом более 3 месяцев.

Водительские права Германии, Франции или Швейцарии, должны быть переведены на японский язык и тогда ими можно будет пользоваться в Японии в течении 1 года. Для того, чтобы повторно пользоваться правами по прошествии одного года, гражданину Японии или зарегистрированному иностранному гражданину необходимо быть вне Японии сроком свыше 3 месяцев.

* Действительными считаются только переводы водительских прав, произведенные в консульских учреждениях тех стран, где эти права получены или в Автомобильной Федерации Японии.

Обмен ваших водительских прав на японский эквивалент

Существует возможность обмена ваших водительских прав на японский эквивалент. Процедура подачи соответствующего заявления должна происходить в Центре получения водительских прав в Центре экспертизы водительских прав той префектуры, в которой вы проживаете.

Информацию относительно обмена иностранных водительских прав, вы можете найти на странице JAF
http: // www.jaf.or.jp/inter/f_index5.htm (английский, испанский, португальский, китайский, тайский, корейский языки)

(1) Требуемые пункты

Для того, чтобы узнать о том, какие документы должны быть представленны, вам необходимо обратиться в Центр получения водительских прав в Центр экспертизы водительских прав

(i) Заявление - анкета на обмен водительских прав (можно получить в Центре экспертизы
(ii) Одна фотография (3 см X 2,4 см). Может быть сделана прямо в центре, за отдельную плату
(iii) Свидетельство регистрации иностранного гражданина
(iv) Иностранные водительские права (Вам необходимо доказательство срока действия прав, в том случае, если он не указан)
(v) Паспорт (с пометками о вьезде и выезде из Японии)
(vi) Японский перевод иностранных водительских прав

Действительными считаются только переводы, сделанные административными агентствами, которые выдали права, иностранными посольствами и консульствами на

территории Японии или Автомобильной Федерацией Японии (JAF)
(vii) Оплата различается в зависимости от вида водительских прав

(2) Процесс подачи анкеты – заявлений
(i) Подать заявление об обмене (ii) Проверка пригодности (iii) Проверка на знание правил дорожного движения (iv) Проверка навыков вождения (практический экзамен по вождению в центре Экспертизы и Лицензии водителей (v) Получение японских прав

(3) Люди, чьи права выданы в странах, которые являются членами международного соглашения, освобождаются от проверки знаний правил дорожного движения и практического экзамена по вождению, им необходимо только пройти тест соответствия *(Tekisei Shiken)*. Однако большинству владельцев транспортных средств на двух колесах, необходимо пройти практический экзамен по вождению.

Срок действия водительских прав

Полученные водительские права, являются действительными в течении 3 лет. После этого, права необходимо подтверждать каждые 3 или 5 лет. Если срок действия прав истек, они становятся недействительными. Не забывайте подтверждать ваши водительские права.

Если вы поменяли ваш адрес

Если вы поменяли ваш адрес, необходимо также внести соответствуюшие изменения в ваши права. Составте заявление, принесите ваши водительские права и подтверждение вашего нового адреса (Свидетельство регистрации иностранного гражданина), и т.д. в отделение полиции или центр экспертизы водительских прав.

Приостановление и отмена действия водительских прав

Система штрафных баллов введена в Японии для того, чтобы наказать водителя нарушевшего правила дорожного движения и стимулировать их к более безопасной езде. При такой системе, штрафные баллы начисляются при дорожно транспортном нарушении, принебрежении автодорожными знаками, превышении скорости, неправильной автопарковке и т.д. Когда общее количество баллов достигает определенного числа, действие водительских прав нарушителя в наказание может быть приостановленно или анулированно. В частности очень строго наказуемо движение в состоянии алкогольного опьянения. Действие водительских прав может быть отменено даже за одно автонарушение. Если в результате вашего нарушения были жертвы, вас могут посадить в тюрьму для автодорожных нарушителей.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

JAF (Автомобильная Федерация Японии)

Перевод иностранных водительских прав

В том случае, если вы хотите обменять ваши иностранные права на японский эквивалент, вам будет необходим перевод на японский язык. Действительными считаются только переводы, сделанные административными агентствами, которые выдали права, иностранными посольствами и консульствами на территории Японии или Автомобильной Федерацией Японии (JAF)
* Более детальную информацию вы сможете прочитать на странице JAF
http://www.jaf.or.jp/inter/f_index5.htm

Процедуры необходимые для осуществления японского перевода

(1) Куда обратиться: Региональные офисы JAF, расположенные по всей стране
(2) Как обращаться: Обратитесь непосредственно в офис JAF, или отправьте ваше заявление в JAF по почте заказным письмом (Genkin Kakitome).
(3) Необходимые документы: фотокопия иностранных водительских прав (оригинал водительских прав не принимается).
(4) Взнос за заявление: \3 000 японских иен за одни права. Дополнительная плата в размере \290 японских иен за стоимость пересылки документов, в том случае, если вы отправляете документы по почте.

* Японский перевод не может быть произведен повторно. Он может быть произведен повторно, только в случае крайних обстоятельств. Для того, чтобы сделать повторный перевод, вам необходимо будет еще раз заполнить заявление и оплатить сбор в размере \3 000 японских иен. Пожалуйста запомните, оплата за сбор не будет вам возмещена, даже в том случае, если заявление для обменя иностранных прав (Gaimen Kirikae) будет отклонено.
* Срок действия японского перевода - такой же как и у оригинала водительских прав.

Исправленное издание версии правил на иностранных языках "Правила дорожного движения"

Для того, чтобы стимулировать безопасное движение и предотвратить дорожно транспортные происшествия среди иностранных граждан проживающих в Японии, JAF выпустил версию "Правил дорожного движения" на иностранных языках, где в очень доступной форме объясняется Авто-транспортный Закон Японии.
Правила доступны на 6 языках: английский, испанский, португальский, персидский, испанский и корейский. Цена составляет \1 000 японских иен за одну копию (включая налог / за доставку, дополнительная плата)

Контактная информация

Автомобильная Федерация Японии (JAF)
http: // www.jaf.or.jp/index.htm
Существует 66 филиалов JAF по всей стране.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Автомобили и мотоциклы

Регистрация *(toroku)* и Технический осмотр *(shaken)* автомобилей и мотоциклов (С объемом двигателя более чем 126 кубических сантиметров)

В Транспортное Бюро вашего района необходимо предоставить следующую информацию, относительно автомобилей или мотоциклов: покупка, продажа, изменение имени владельца и т.д. Для автомобилей и мотоциклов (с объемом двигателя 251 кубический сантиметр и более), необходим регулярный технический осмотр.

Доказательство наличия стоянки для вашего транспортного средства *(Shako Shomei),*

Для того, чтобы зарегистрировать ваше транспортное средство, необходимо предоставить документ *(Shako Shomei)*, подтверждающий наличие места стоянки для него. За этим документом *(Shako Shomei)*, вам необходимо обратиться в отделение полиции, которое обладает информацией о всех стоянках вашего района.

(Относительно малогаборитных транспортных средств *(kei-jidosha)*, документ доказывающий наличие стоянки для вашего транспортного средства *(Shako Shomei)* может и не потребоваться. Это зависит от властей конкретного города или деревни).

Пункты, необходимые для заявления

(1) Заявление - анкета
(2) Заявление - анкета для получения сертификата *(Hyosho)*
(3) Карта, на которой обозначено место стоянки вашего автотранспорта
(4) Карта, на которой обозначена место автомобиля на стоянки
(5) Документ, подтверждающий ваше юридическое право на пользование местом стоянки

Автомобильное страхование

Автомобильное страхование включает в себя документ об обязательном страховании гражданской ответственности *(Jidosha Songai Sekinin Hoken)*, который вам необходимо иметь по закону, а также документ о дополнительном страховании.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Мотоциклы небольшого объема / Мопеды / Велосипеды

Регистрация мотоциклов небольшого объема / мопедов / велосипедов

Мотоциклы небольшого объема (объем двигателя от 126 до 250 кубических сантиметров), мопеды (объем двигателя до 50 кубических сантиметров) и велосипеды, должны быть зарегистрированны в городском или деревенском офисе по месту вашего жительства.

Мопеды (объем двигателя до 50 кубических сантиметров) и велосипеды

Мопеды и велосипеды, должны передвигаться по левой стороне дороги. Перед началом пользования вашим транспортным средством, проверьте исправность тормозной системы. Поездка без включенных фар и провоз 2 человек на одном велосипеде противозаконен. Не допускайте этого.

Регистрация по предотвращению воровства *(Bohan Toroku)*

Регистрация по предотвращению воровства *(Bohan Toroku)* велосипедов, обязательна. Когда вы покупаете велосипед, проверьте его регистрацию.

Места не предназначенные для велосипедов / парковая зона для велосипедов

Велосипеды оставленные возле железнодорожных станций, рядом с запрещающими знаками, будут отбуксированны в специальные места хранения. Если ваш велосипед был отбуксирован в места специального хранения, то вам в течении 1 месяца необходимо пойти в центр хранения, для того, чтобы вернуть его обратно. С вас будет взыскана плата за хранение велосипеда.

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ

Список полезной информации

Список полезной информации и консультативных услуг для иностранных граждан проживающих в Японии

http: // clair.temporary.jp/tagengo/consult/index.html

Поиск международных обществ Дружбы в Японии

http://www.clair.nippon-net.ne.jp/HTML_J/WWW/WWW.HTM

Список иностранных интернет страниц в Японии

http://www.jcie.or.jp/database/

Радио станции в Японии

Интернет страницы радио станций
(Японский язык) http://radios.jp/radio/c-fm.htm
(Корейский язык) http://members.tripod.lycos.co.kr/radiojapan/radio.htm

Информация о туризме в Японии

http://www.jnto.go.jp/

Список иностранных Правительственных учреждений в Японии

http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html
(Посольства в Японии)
http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/embassy/index.html

Международные организации в Японии

http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/kokusai/index.html

Интернет страницы японских Министерств

http://www.kantei.go.jp/jp/link/server_j.html
Премьер-Министр Японии
http://www.kantei.go.jp/
Секретариат кабинета Министров
http://www.cao.go.jp/
Национальная Общественная Комиссия Безопасности
http://www.npsc.go.jp/
Агентство Защиты Японии
http://www.jda.go.jp/
Министерство Общественного Управления
http://www.soumu.go.jp/
Министерство Юстиции
http://www.moj.go.jp/
Министерство Иностранных Дел

http://www.mofa.go.jp/mofaj/
Министерство Финансов
http://www.mof.go.jp/
Министерство Просвещения, Науки, Спорта и Культуры
http://www.mext.go.jp/
Министерство Здравоохранения, Рабочей силы и Благосостояния
http://www.mhlw.go.jp/
Министерство Сельского хозяйства, Лесоводства и Рыболовства Японии
http://www.maff.go.jp/
Министерство Экономики, Торговли и Промышленности
http://www.meti.go.jp/
Министерство по Охране окружающей среды
http://www.env.go.jp

Поиск интернет страниц органов местного самоуправления Японии

(Японский язык)
http://www.nippon-net.ne.jp/search/isearch/nn_Hakken_j.html
(Английский язык)
http://www.nippon-net.ne.jp/search/isearch/nn_Hakken_e.html

Здесь расположена информация на японском языке
この情報の日本語のページへ